

- Ⓓ **Bedienungsanleitung
Klimagerät**
- Ⓕ **Mode d'emploi
Climatiseur**
- Ⓖ **Gebruiksaanwijzing
Klimatiseringstoestel**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso
Climatizzatore**
- Ⓔ **Manual de instrucciones
Equipo de aire acondicionado**
- Ⓗ **Manual de instruções
Aparelho de ar condicionado**

Einhell[®]

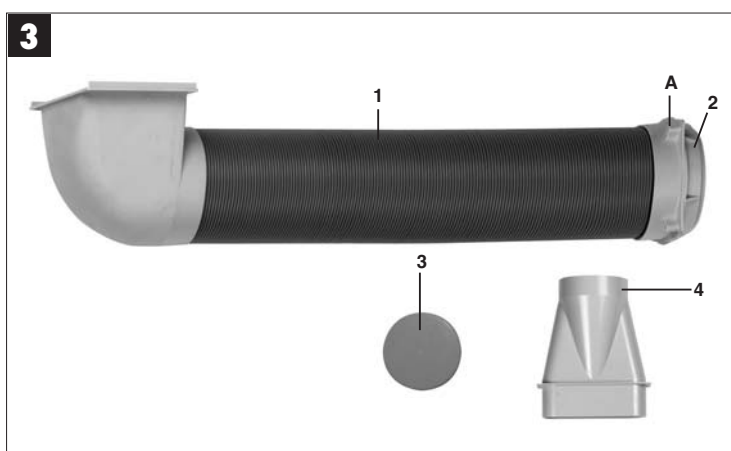
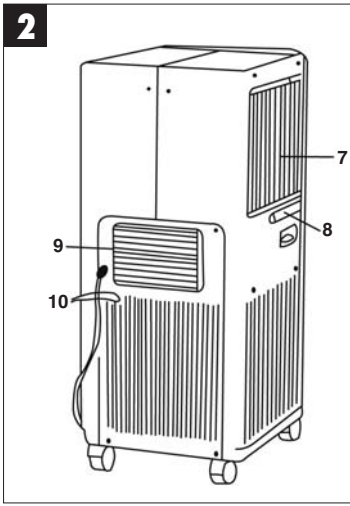
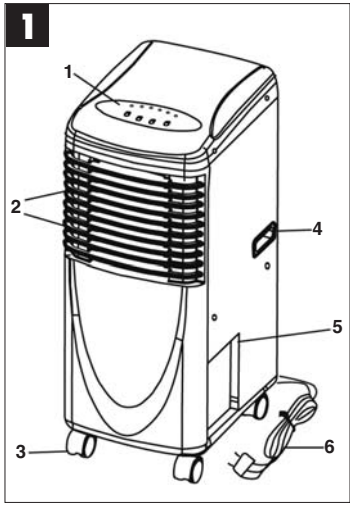
2

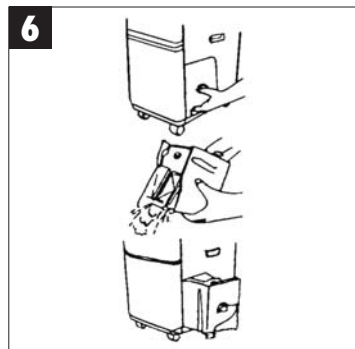
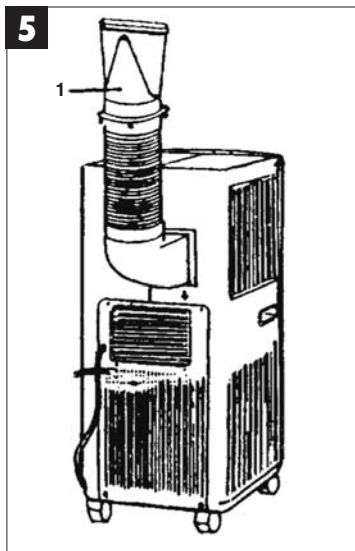
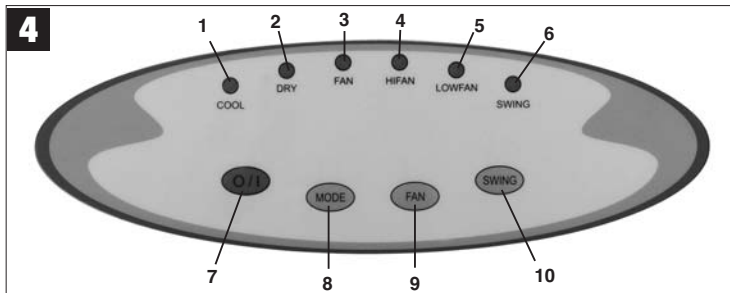


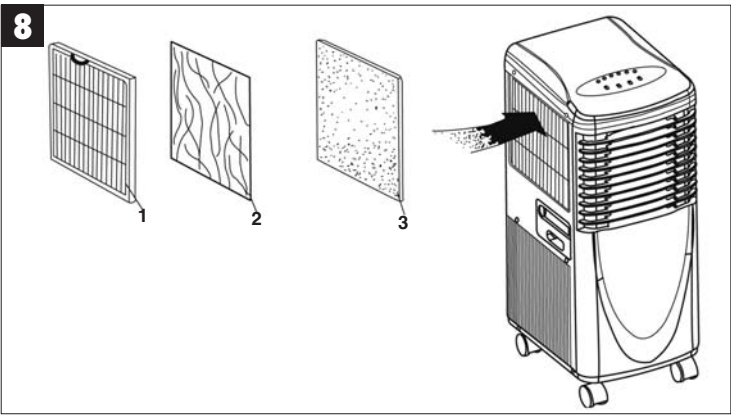
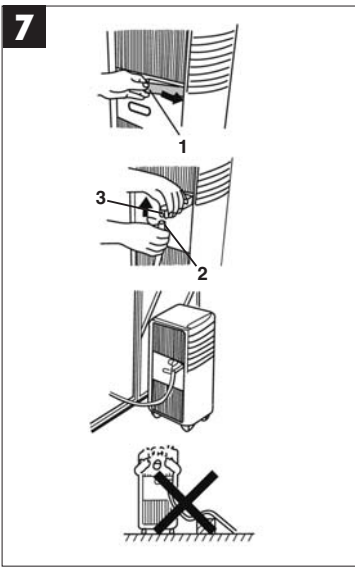
Art.-Nr.: 23.601.40

I.-Nr.: 01015

MKA 7000







Inhaltsverzeichnis

1. Vor dem Gebrauch
2. Technische Daten
3. Sicherheitshinweise
4. Gerätebeschreibung
5. Inbetriebnahme des Gerätes
6. Montage des Abluftschlauches
7. Entleerung des Kondenswasserbehälters
8. Möglichkeit der ständigen Entwässerung
9. Reinigungsarbeiten durch den Endverbraucher
10. Hinweise zur Fehlerbeseitigung

Bitte lesen die Anleitung sorgfältig vor Inbetriebnahme des Geräts und bewahren Sie diese Unterlagen gut auf.

Mit dem Kauf dieses transportablen Klimagerätes haben Sie einen guten Kauf getätigt. Das Gerät ist sehr professionell konstruiert und bietet ein Maximum an Komfort für viele Jahre, vorausgesetzt es wird gemäß der Betriebsanleitung verwendet. Lesen Sie also die Anleitung sorgfältig durch und bewahren Sie diese für späteres Nachschlagen gut auf.

1. Vor dem Gebrauch

1. Stellen Sie das transportable Gerät stets auf einen stabilen waagerechten Untergrund.
2. Schließen Sie das Gerät an der richtigen Steckdose an (Netzspannung beachten).
3. Bei Kühlfunktion muss die warme Abluft nach über den Abluftschlauch nach aussen geleitet werden. Eine Öffnung in der Wand oder im Fenster ist dafür vorzusehen.

2. Technische Daten MKA 7000

Kältemittel:	R407 C
Kältemittelfüllmenge:	510 g
Kühlleistung	7.000 BTU/h / 2000 Watt
Netzspannung	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme	1000 W
Energieeffizienzklasse	D (EER 2,35)
Luftdurchsatz max.	290 cbm/Std.
Raumgröße max.:	60 m ³
Entfeuchterleistung max.:	30 l/Tag
Ventilatorgeschwindigkeit	2
Einsatzbereich Raumtemperatur:	18 - 43°C
Schalldruckpegel	≤ 56 dB(A)
Maße (BxTxH)	41,5 x 33 x 79 cm
Nettogewicht	32,5 kg

Hinweis: Verbrauchswerte wurden bei 30°C Raumtemperatur und 70% Luftfeuchtigkeit ermittelt.

3. Sicherheitshinweise

- Lesen Sie die zu befolgenden Sicherheitshinweise vor dem Gebrauch des Gerätes.
- Nach dem Lesen bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und geben Sie die Anleitung an Dritte weiter, die die Klimaanlage ebenfalls bedienen.
- Das Gerät so aufstellen, dass der Netzstecker jederzeit zugänglich ist.
- Die Netzleitung muss regelmäßig auf Defekte oder Beschädigungen geprüft werden. Eine beschädigte Netzleitung darf nur vom Elektrofachmann oder der ISC GmbH unter Berücksichtigung der einschlägigen Bestimmungen ausgetauscht werden.
- Das Gerät ist nicht für gewerbliche Zwecke geeignet.
- Das Gerät darf nicht im Bad verwendet werden.
- Das Gerät darf von Kindern oder gebrechlichen Personen nur unter Aufsicht bedient werden. Kleine Kinder dürfen das Gerät nicht als Spielzeug benutzen.
- Die Klimaanlage ist nur zur Raumklimatisierung kleinerer bis mittelgroßer Räume geeignet. Verwenden Sie sie nicht für spezielle Zwecke wie Aufbewahrung von Lebensmitteln, Präzisionsinstrumente, Pflanzen, Tiere, Farben oder Kunstwerken, da diese Objekte Schaden nehmen können.
- Stellen Sie sicher, dass die vorhandene Netzspannung und die Angabe der Netzspannung auf dem Datenschild den gleichen Wert haben.
- Das Gerät darf nur an einer ordnungsgemäß geerdete Schutzkontaktsteckdose betrieben werden.
- Installieren Sie zur elektrischen Sicherheit einen Fehlerstromschutzschalter (FI - Schutzschalter).
- **Achtung!** Verlängern Sie nicht das Netzkabel und benutzen Sie keine Mehrfachstecker. Die elektrische Sicherheit kann ansonsten nicht mehr gegeben sein.
- Ziehen Sie nie bei laufendem Gerät den Netzstecker aus der Steckdose.
- Schalten Sie sofort das Gerät ab und ziehen Sie den Netzstecker, sofern Sie einen anormalen Betriebszustand (z.B. Brandgeruch) feststellen. Wird das Gerät weiterbetrieben können z.B. Defekte an der Anlage, elektrische Schläge und Brandschäden die Folgen sein.

D

- Ziehen Sie den Netzstecker nicht am Kabel aus der Steckdose. Halten Sie den Netzstecker fest um ihn aus der Steckdose zu ziehen. Ansonsten könnte das Netzkabel beschädigt werden.
- Betätigen Sie keine Schalter mit nassen Händen. Ansonsten besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- Lassen Sie sich von der kühlen Luft nicht direkt anblasen und lassen Sie die Luft im Raum nicht zu kalt werden. Unwohlsein und Gesundheitsschäden können hervorgerufen werden.
- Platzieren Sie keine Pflanzen oder Tiere direkt in den kühlen Luftstrom. Die Tiere und Pflanzen können unter dem kühlen Luftstrom leiden.
- Stecken Sie niemals Finger oder Gegenstände in die Luftaustrittsöffnungen. Der rotierende Lüfter kann zu Verletzungen führen.
- Reparieren oder Warten Sie die Klimaanlage nicht selbst. Unsachgemäße Reparaturen und Wartungsarbeiten können das Gerät beschädigen, Brände oder Kondenswasserschäden verursachen.
- Vor Reinigung des Gerätes schalten Sie es aus und ziehen Sie den Netzstecker. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr.
- Reinigen Sie das Klimagerät nicht mit Wasser. Stromschlag oder Brand könnten die Folge sein.
- Verwenden Sie keine brennbare Reinigungsmittel. Feuer und Verformungen am Gehäuse können entstehen.
- Berühren Sie keine Metallteile des Innengerätes während der Herausnahme des Luftfilters. Sie könnten sich verletzen.
- Wenn das Klimagerät längere Zeit verwendet wird, muss der Raum von Zeit zu Zeit gelüftet werden. Ansonsten kann ein Sauerstoffmangel eintreten.
- Installieren Sie das Gerät nicht in einem Raum, in dem brennbare Gase ausströmen können. Ausgetretenes Gas kann sich ansammeln und eine Explosion verursachen.
- Halten Sie keine brennenden Gegenstände in der Nähe der Anlage, die von der austretenden Luft direkt angeblasen werden könnten. Es könnte eine unvollständige Verbrennung hervorgerufen werden.
- Ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Gerät längere Zeit nicht benützt wird.
- Schalten Sie während eines Gewitters das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker. Elektrische Teile könnten evtl. durch Überspannung beschädigt werden.
- Bei Undichtigkeiten im Kältemittelkreislauf schalten Sie das Gerät sofort ab und

verständigen Sie bitte Ihren Servicepartner.

- Tritt Kältemittel in einem Raum aus, kann der Kontakt mit einer Flamme ein gesundheitsschädliches Gas erzeugen. Schalten Sie das Gerät sofort ab.

Verpackung:

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Heben Sie die Verpackung zur späteren Lagerung (z.B. im Winter) des Gerätes auf. Sollten Sie die Verpackung dennoch entsorgen ist diese Rohstoff und somit wiederverwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

4. Gerätebeschreibung**Vorderseite (Abb. 1)**

1. Bedienfeld
2. Luftauslasslamellen
3. Laufrollen
4. Tragegriff
5. Kondenswasserbehälter
6. Netzleitung

Rückseite (Abb. 2)

7. Oberer Lufteinlass mit Ansaugfilter
8. Anschluss für ständigen Kondenswasserablauf
9. Anschlussöffnung für Abluftschlauch
10. Unterer Lufteinlass

Zubehör (Abb. 3)

1. Abluftschlauch mit Wandadapter (A)
 2. Überwurfmutter
 3. Abdeckkappe
 4. Fensteradapter
- o.Abb. Kondensat-Ablassschlauch

Beschreibung der Bedienelemente (Abb. 4)

1. LED „Kühlfunktion eingestellt“
2. LED „Entfeuchterfunktion eingestellt“
3. LED „Lüfterfunktion eingestellt“
4. LED „Ventilator schnell“
5. LED „Ventilator langsam“
6. LED "Automatische, vertikale Lamellen6 verstellung eingestellt"
7. Ein-/Ausschalter
8. Wahlschalter „Funktion“
9. Wahlschalter „Ventilatorgeschwindigkeit“
10. Wahlschalter „Automatische, vertikale Lamellenverstellung“

Funktionsprinzip Kühlen:

Über den Luft-Wärmeaustauscher (Verdampfer), in dem das Kältemittel zirkuliert, wird der Raumluft Wärme entzogen und an den Außenluft-Wärmeaustauscher (Verflüssiger) weitergeleitet. Dieser gibt über den angeschlossenen, ins Freie geführten Abluftschlauch die Wärme an die Außenluft ab.

Funktionsprinzip Entfeuchten

Bei hoher relativer Luftfeuchtigkeit kann das Gerät auch als Entfeuchter verwendet werden. Dabei muss der Abluftschlauch vom Gerät entfernt werden, damit die Luftzirkulation innerhalb des Raumes erfolgen kann. Durch die Wechselwirkung von kalter und warmer Luft wird der Luft Feuchtigkeit entzogen.

Energiespartipps

- Benutzen Sie die Klimaanlage nur, wenn sie auch wirklich gebraucht wird.
- Schließen Sie Fenster, Türen und Jalousien um Sonneneinstrahlung so weit wie möglich zu verhindern.

5. Inbetriebnahme des Gerätes

Beachten Sie, dass der Mindestabstand vom Gerät zur Wand seitlich und nach hinten 50cm betragen muss. Der Mindestabstand zu Gegenständen nach vorne muss mindestens 2m betragen. Stecken Sie den Netzstecker in die Netzsteckdose. Zwei Sekunden nach dem Einstecken ertönt ein akustisches Signal. Anschließend kann mit dem Ein-/Ausschalter (0/I) das Gerät eingeschaltet werden. Ist die Umgebungstemperatur zwischen 18°C und 43°C arbeitet das Gerät in der Kühlfunktion. Um das Gerät auszuschalten, drücken Sie nochmals den Ein-/Ausschalter.

Kühlfunktion (Cool)

1. Stellen Sie sicher, dass der Kondenswasserbehälter korrekt in das Gerät geschoben ist.
2. Schieben Sie den Abluftschlauch von oben in die Führungsschienen an der Geräterückseite.

Hinweis! Während der Kühlfunktion muss der Abluftschlauch ins Freie geführt werden, damit die warme Abluft nach außen strömen kann. Um Sauerstoffmangel zu verhindern muss der Raum von Zeit zu Zeit gelüftet werden.

3. Drücken Sie den Wahlschalter „Funktion“ (MODE) um die Kühlfunktion einzuschalten. Die LED „Cool“ leuchtet (s. Bedienfeld).
4. Drücken Sie den Wahlschalter für die Ventilatorgeschwindigkeit (FAN) für schnelle Ventilatorgeschwindigkeit (HIFAN) oder für

langsame Ventilatorgeschwindigkeit (LOWFAN). Die entsprechende LED leuchtet.

Hinweis: Im Kühlbetrieb soll die Raumtemperatur nicht mehr als 5°C unter der Außentemperatur liegen. Die im Kühlbetrieb zu erreichende Raumtemperatur kann ca. 20°C nicht unterschreiten. Dies ist abhängig von den örtlichen Gegebenheiten, der Außentemperatur und der vor Beginn der Kühlung herrschenden Raumtemperatur. Je höher die Außentemperatur, desto höher ist die zu erreichende Raumtemperatur.

Entfeuchter – Funktion (Dry)

1. Stellen Sie sicher, dass der Kondenswasserbehälter korrekt in das Gerät geschoben ist.
 2. Drücken Sie den Wahlschalter „Funktion“ (MODE) um die Entfeuchterfunktion einzuschalten. Die LED „DRY“ leuchtet (s. Bedienfeld).
- Hinweis!** Die Ventilatorgeschwindigkeit kann nicht verändert werden. Während der Entfeuchterfunktion darf der Abluftschlauch nicht angeschlossen sein.

Lüfterfunktion (FAN)

1. Drücken Sie den Wahlschalter „Funktion“ (MODE) um die Lüfterfunktion einzuschalten. Die LED „FAN“ leuchtet (s. Bedienfeld).
2. Durch Drücken der Taste „FAN“ kann die Ventilatorgeschwindigkeit „Schnell“ (HIGHFAN) oder „Langsam“ (LOWFAN) eingestellt werden.

Automatische, vertikale Lamellenverstellung (SWING)

1. Drücken Sie den Schalter „SWING“ um die Lamellenverstellung einzuschalten. Die LED „SWING“ leuchtet (s. Bedienfeld).
2. Um die Lamellenverstellung auszuschalten drücken Sie die „SWING“ Taste erneut. Die LED „SWING“ erlischt und die Lamellen bleiben stehen.

6. Montage des Abluftschlauches (Abb. 5)

Verwenden Sie nur den mitgelieferten Abluftschlauch. Die Länge des Abluftschlauches kann von 500 mm bis 2000 mm variiert werden. Die beste Kühlleistung erhalten Sie mit der kürzesten Abluftschlauchlänge. Knicke oder starke Krümmungen des Abluftschlauches sollten vermieden werden, damit die Abluft ungehindert nach außen strömen kann. Wenn dies nicht beachtet

D

wird, kann es zu Überhitzungen des ganzen Gerätes kommen und das Gerät abschalten. Das Gerät könnte dadurch beschädigt werden.

Achtung!

Die Länge des Abluftschlauches ist auf die technische Spezifikation des Gerätes abgestimmt. Verlängern Sie nicht den Schlauch, dies könnte zu Störungen am Gerät führen.

A) Montage des Abluftschlauches durchs offene Fenster

Verwenden Sie den Fensteradapter (1). Schieben Sie diesen auf den Abluftschlauch und durch das einen Spalt geöffnete Fenster in Freie. Sichern Sie das Fenster, sodass der Fensteradapter zuverlässig hält.

Hinweis: Treffen Sie Vorkehrungen gegen unbefugtes Eindringen durch das Fenster.

B) Montage des Abluftschlauches durch die Fensterscheibe oder Wand

- ca. 130 mm Ø Loch in die Scheibe oder Wand schneiden bzw. stemmen.
- **Fensterscheibe:** Befestigen Sie den Abluftschlauch an der Fensterscheibe mittels Überwurfmutter am Wandadapter
- **Wand:** Stecken Sie ein HT - Rohr, Größe DN 100 (nicht im Lieferumfang) an den Wandadapter. Stecken Sie dieses Rohr durch das bereits erstellte Loch in der Wand nach außen. Falls nötig befestigen Sie den Wandadapter zusätzlich mittels Schrauben an die Wand.
- Bei Nichtbetrieb der Anlage stecken Sie die Abdeckkappe von außen auf das HT - Rohr.

7. Entleerung des Kondenswasserbehälters (Abb. 6)

Während des Kühl- oder Entfeuchtvorgangs sammelt sich Wasser im entnehmbaren Kondenswasserbehälter an.

Ist der Kondenswasserbehälter voll, ertönt mehrmals ein akustisches Signal und der Kompressor im Gerät schaltet selbstständig ab. Der Ventilator läuft noch 3 Minuten weiter bis das Gerät komplett abgeschaltet wird.

Ziehen Sie am Griff den Behälter vorsichtig heraus und entleeren Sie ihn. Waschen Sie ihn anschließend mit Seifenlauge aus (Wassertemperatur max. 40°C) und lassen Sie ihn

im Schatten trocknen.

Nach Entleerung ist der Behälter wieder richtig einzusetzen.

Achtung!

Während des Kühl- oder Entfeuchtvorgangs keinesfalls den Kondenswasserbehälter entfernen. Zum Vorzeitigen Entleeren des Behälters muss das Gerät abgeschaltet sein und eine Pause von 3 Minuten abgewartet werden, damit auch Wasser das sich im internen Schlauchsystem befindet in den Behälter fließen kann. Beim Entleeren des Kondenswasserbehälters niemals den Stopfen des Gummischlauches im Gehäuseinneren entfernen. Das Gerät kann beschädigt werden.

8. Möglichkeit der ständigen Entwässerung (Abb. 7)

Schalten Sie das Gerät aus.

Klappen Sie den Ablaufanschluss (1) heraus und schließen Sie den mitgelieferten Ablaufschlauch (2) am Ablaufstutzen (3) an. Sichern Sie den Schlauch mit einer Schlauchschele (nicht im Lieferumfang enthalten). Führen Sie den Ablaufschlauch nach draußen.

Achtung! Der Ablaufanschluss darf nur herausgeklappt werden, um den Schlauch anzuschließen. Der Ablaufschlauch darf nicht geknickt werden um Wasserschäden zu vermeiden.

Hinweise!

Während der Ablaufanschluss geschlossen ist, läuft Wasser in den im Gerät verlegten Kondenswasserschlauch zum Behälter. Ist dieser Schlauch verstopft kann es zu einer Fehlfunktion des Gerätes und Kondenswasseraustritt kommen.

9. Reinigungsarbeiten durch den Endverbraucher (Abb. 8)

Vor allen Reinigungsarbeiten ziehen Sie den Netzstecker, um einen Stromschlag oder Feuergefahren zu vermeiden.

Luftfilter reinigen

Der Klimaanlage ist mit 2 Filter ausgestattet:

1. Staubfilter (engmaschiges Filternetz)
2. Aktivkohlefilter (bindet Partikel in der Luft und verhindert das Entstehen von Bakterien)

a) Staubfilter

Entnehmen Sie den Filterdeckel, in dem Sie die Lasche des Filterdeckels nach unten drücken und nach außen wegziehen. Entfernen Sie anschließend den Aktivkohlefilter.

Verwenden Sie einen Staubsauger oder klopfen Sie den Staubfilter leicht aus. Ist der Filter sehr verschmutzt, waschen Sie ihn mit warmem Wasser vorsichtig aus. Anschließend gut trocknen lassen.

b) Aktivkohlefilter

Der Aktivkohlefilter (3) befindet sich hinter dem Staubfilter (2) und ist nicht waschbar. Seine Lebensdauer ist abhängig von den Betriebsbedingungen. Der Filter sollte geprüft und falls nötig ersetzt werden.

Nach Reinigung bzw. Überprüfung der Filter werden diese wieder an den Haken am Filterdeckel (1) befestigt. Der Filterdeckel mit beiden Filtern wird anschließend wieder am Gerät eingesetzt.

Gehäusereinigung

Verwenden Sie nur milde Reinigungsmittel und ein weiches Tuch, um das Gehäuse zu reinigen. Verwenden Sie niemals aggressive Mittel, Benzin, Alkohol oder Verdünnung zur Reinigung. Setzen Sie den Filter erst wieder ein, wenn er trocken ist.

Zum Saisonende

Am Ende der Saison bitte den Wasserbehälter entleeren, den Stopfen des Gummischlauches im Gehäuseinneren beim Wasserbehälter entfernen und evtl. vorhandenes Wasser auslassen. Lassen Sie das Gerät etwa 6 Stunden in der Lüfterfunktion (FAN) laufen. Anschließend rollen Sie das Netzkabel auf, reinigen den Filter und das Gehäuse. Setzen Sie den Filter, wenn trocken, wieder ein und packen das Gerät am besten in den Originalkarton zur Lagerung.

10. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

D**11. Hinweise zur Fehlerbeseitigung**

Wenn das Gerät richtig betrieben wird, dürften keine Störungen auftreten. Bei Störungen prüfen Sie die folgenden Möglichkeiten, bevor Sie den Kundendienst verständigen.

Problem	Kontrolle / Maßnahmen
Gerät arbeitet nicht	Ist der Netzstecker richtig eingesteckt? Ist Spannung an der Netzsteckdose? Wurde der Ein- Ausschalter gedrückt? Ist der Kondenswasserbehälter voll oder nicht richtig eingesetzt?
Gerät kühlt nicht oder nicht zufriedenstellend	Ist die Raumtemperatur unter 18°C ist die Kühlfunktion außer Betrieb. Ist die Raumtemperatur über 18°C, so läuft der Kompressor für die Kühlung nach einer evtl. Enteisungsphase selbständig an. Ist direkte Sonneneinstrahlung im Raum? Sind Türen und Fenster geöffnet? Sind sehr viele Menschen im Raum? Entsteht durch ein Gerät viel Wärme im Raum?
Schwache Lüftungsleistung	Ist der Luftschlauch verstopft? Ist der Filter verschmutzt? Ist der Lufteinlass bzw. Luftauslass blockiert?
Gerät ist zu laut	Ist das Gerät uneben/schräg aufgestellt?
Kompressor läuft nicht	Ist der Kondenswasserbehälter voll? Ist der Kompressor überhitzt und der Überhitzungsschutz hat den Kompressor abgeschaltet, warten Sie bis der Kompressor wieder abgekühlt ist.

Nach längerem Gebrauch sollte das Gerät durch eine Fachfirma überprüft werden.

*** Veuillez lire ces instructions minutieusement avant la mise en service de l'appareil et bien conserver cette documentation.**

En achetant ce climatiseur transportable, vous avez fait un bon choix. Cet appareil est très professionnel et offre un maximum de confort pour de nombreuses années, à condition qu'il soit employé conformément à ce mode d'emploi. Veuillez donc lire minutieusement ces instructions et gardez-les bien afin de pouvoir les utiliser plus tard.

1. Avant l'utilisation

1. Positionnez toujours l'appareil transportable sur une base stable.
2. Connectez l'appareil à une prise correcte.
3. Raccordez le tuyau d'air d'échappement au climatiseur.

2. Caractéristiques techniques MKA 7000

Réfrigérant :	R407 C
Quantité de remplissage de réfrigérant :	510 g
Puissance frigorifique	7.000 BTU/h / 2000 watts
Tension du secteur	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée	1000 W
Classe d'efficacité énergétique	D (EER 2,35)
Débit d'air maxi.	290 cbm/h.
Taille de la pièce maxi. :	60 m ³
Puissance de déshydratation maxi. :	30 l/jour
Vitesse du ventilateur	2
Température ambiante du site d'application :	18 - 43°C
Niveau de pression acoustique	≤ 56 dB(A)
Cotes (LaxPrxH)	41,5 x 33 x 79 cm
Poids net	32,5 kg

Remarque : Les valeurs de consommation ont été mesurées à une température ambiante de 30°C et avec 70% d'humidité de l'air.

3. Consignes de sécurité importantes

Eviter les accidents

- Assurez-vous que le raccordement électrique est correct.
- Assurez-vous que l'appareil est installé conformément au mode d'emploi.
- Les enfants et personnes sous prise de médicaments ou sous l'effet de l'alcool doivent être maintenues à l'écart de l'appareil.
- N'utilisez jamais cet appareil à proximité de baignoires, douches ou lavabos.
- Ne placez aucun objet sur les canaux de ventilation.
- Distance minimale par rapport au mur : 50 cm.
- Fermez les rideaux des fenêtres pendant les plus forts rayons de soleil ou régler les stores en fonction.
- Maintenez le filtre d'air propre. A des conditions normales, le filtre doit être nettoyé chaque mois.
- Puisque le filtre d'air bloque également les petites particules de poussière, il peut être, le cas échéant, nécessaire de le nettoyer également plus souvent. **L'appareil ne doit en aucun cas être mis en service sans filtre.**

Autres consignes :

- N'utilisez aucun câble de rallonge ni aucune prise supplémentaire à laquelle un autre appareil serait connecté en sus de ce climatiseur.
- Lors de la fonction de refroidissement, l'air d'échappement chaud doit être dirigé vers l'extérieur via le tuyau flexible. Une ouverture dans le mur ou la fenêtre est nécessaire pour le kit d'air d'échappement livré avec la fourniture.
- Tirez toujours la fiche de contact après utilisation ou pendant les travaux de réparation.
- Evitez le contact de l'appareil avec des produits chimiques.
- Seul une entreprise spécialisée en électricité ou en technique du froid est autorisée à réaliser les travaux de maintenance et d'entretien.

4. Description de l'appareil

Face (fig. 1)

1. Tableau de commande
2. Lamelles de sortie d'air
3. Galets de roulement
4. Poignée
5. Réservoir d'eau de condensation
6. Conduite réseau

F**Dos (fig. 2)**

7. Entrée d'air supérieure avec filtre d'aspiration
8. Raccord la sortie constante de l'eau de condensation
9. Orifice de raccordement pour tuyau d'air d'échappement
10. Entrée d'air inférieure

Accessoires (fig. 3)

1. Tuyau d'air d'échappement avec adaptateur mural (A)
2. Ecrou-raccord
3. Capot de recouvrement
4. Adaptateur de fenêtre sans fig. Tuyau d'évacuation du liquide de condensation

Description des éléments de commande (fig. 4)

1. Voyant "fonction de refroidissement réglée"
2. DEL "Fonction déshydratation réglée"
3. Voyant "fonction de ventilateur réglé"
4. Voyant "ventilateur rapidement"
5. Voyant "ventilateur lentement"
6. DEL "réglage automatique vertical des lamelles réglé"
7. Interrupteur Marche/Arrêt
8. Sélecteur "fonction"
9. Sélecteur "vitesse du ventilateur"
10. Sélecteur "réglage automatique vertical des lamelles"

5. Mise en service de l'appareil

Veillez à ce que l'écart minimal de l'appareil par rapport au mur s'élève à 50 cm sur les côtés et à l'arrière. L'écart minimal par rapport à des objets placés devant l'appareil doit s'élever à au moins 2 m. Enfichez la fiche de contact dans la prise de courant. Un signal sonore retentit deux secondes après mis la fiche dans la prise. On peut ensuite mettre l'appareil en circuit à l'aide de l'interrupteur Marche / Arrêt (0/1). Lorsque la température ambiante est entre 18°C et 43°C, l'appareil fonctionne en fonction de refroidissement. Pour mettre l'appareil hors circuit, appuyez encore une fois sur l'interrupteur Marche / Arrêt.

Fonction de refroidissement (Cool)

1. Assurez-vous que le réservoir d'eau de condensation est bien correctement poussé dans l'appareil.
2. Poussez le tuyau d'air d'échappement par le haut dans les rails de guidage au dos de l'appareil.

Remarque ! Pendant la fonction de refroidissement, le tuyau d'air d'échappement doit conduire à l'air libre afin que l'air pollué chaud s'écoule à l'extérieur. Afin d'éviter un manque d'oxygène, il faut aérer de temps en temps la salle.

3. Appuyez sur le sélecteur "fonction" (MODE) afin de mettre la fonction de refroidissement en circuit. La DEL "Cool" s'allume (voir le tableau de commande).
4. Appuyez sur le sélecteur de vitesse du ventilateur (FAN) pour obtenir une vitesse du ventilateur rapide (HIFAN) ou pour une vitesse du ventilateur lente (LOWFAN). Le voyant correspondant s'allume.

Remarque : En mode de refroidissement, la température ambiante ne doit pas être de plus de 5°C inférieure à la température extérieure. La température ambiante devant être atteinte en mode de refroidissement ne doit pas être inférieure à env. 20°C. Ceci dépend des circonstances du lieu, de la température extérieure et de la température ambiante avant le début du refroidissement. Plus la température extérieure est élevée, plus la température ambiante à atteindre est élevée.

Fonction de déshydrateur (Dry)

1. Assurez-vous que le réservoir d'eau de condensation est bien correctement poussé dans l'appareil.
2. Appuyez sur le sélecteur "fonction" (MODE) afin de mettre la fonction de déshydrateur en circuit. La DEL "DRY" s'allume (voir le tableau de commande).

Remarque ! La vitesse du ventilateur ne peut pas être modifiée. Pendant la fonction de déshydrateur, le tuyau d'air d'échappement ne doit pas être raccordé.

Fonction ventilateur (FAN)

1. Appuyez sur le sélecteur "fonction" (MODE) afin de mettre la fonction de ventilateur en circuit. La DEL "FAN" s'allume (voir le tableau de commande).
2. En appuyant sur la touche "FAN", on peut régler la vitesse du ventilateur sur "rapide" (HIGHFAN) ou "lent" (LOWFAN).

Réglage automatique vertical des lamelles (SWING)

1. Appuyez sur l'interrupteur "SWING" afin de mettre le réglage des lamelles en circuit. La DEL "SWING" s'allume (voir le tableau de commande).
2. Réappuyez sur la touche "SWING" afin de

désactiver le réglage des lamelles. La DEL "SWING" s'éteint et les lamelles se figent.

6. Montage du tuyau d'air d'échappement (fig. 5)

Utilisez exclusivement le tuyau d'air d'échappement fourni. La longueur du tuyau d'air d'échappement peut varier de 500 mm à 2000 mm. Le tuyau le plus court est celui qui donne la meilleure puissance de refroidissement. Des plis ou courbes prononcées du tuyau d'air d'échappement doivent être évités afin que l'air d'échappement puisse sortir sans obstacle vers l'extérieur. Si ce point n'est pas respecté, cela peut entraîner une surchauffe de l'appareil complet et mettre l'appareil hors circuit. Ce qui pourrait endommager l'appareil.

Avertissement !

La longueur du tuyau d'air d'échappement est adaptée à la spécification technique de l'appareil. Ne rallongez pas le tuyau flexible, cela peut entraîner des dérangements de l'appareil.

A) Montage du tuyau d'air d'échappement par la fenêtre ouverte

Utilisez l'adaptateur de fenêtre (1). Poussez-le sur le tuyau d'air d'échappement et par la gente de la fenêtre ouverte à l'air libre. Bloquez la fenêtre pour que l'adaptateur de fenêtre tienne bien.

Remarque : Prenez des mesures pour éviter que personne ne pénètre sans autorisation par la fenêtre.

B) Montage du tuyau d'air d'échappement par la vitre ouverte ou le mur

- Découpez ou percez un trou d'env. 130 mm de Ø dans la vitre ou le mur.
- **Vitre :** Fixez le tuyau d'air d'échappement à la vitre à l'aide d'un écrou-raccord sur l'adaptateur mural
- **Mur :** Enfichez un tube à haute résistance thermique DN 100 (ne fait pas partie des pièces livrées) sur l'adaptateur mural. Faites passer ce tube dans le trou déjà fait dans le mur jusqu'à l'extérieur. Si nécessaire, fixez l'adaptateur mural encore au mur à l'aide de vis.
- Lorsque l'installation ne fonctionne pas, enfichez le cache en plastique de l'extérieur sur le tube à haute résistance thermique.

7. Vidange du réservoir d'eau de condensation (fig. 7)

Pendant le refroidissement ou la déshydratation, l'eau est récupérée dans un réservoir d'eau de condensation démontable.

Lorsque le réservoir d'eau de condensation est plein, un signal sonore retentit plusieurs fois et le compresseur dans l'appareil se déconnecte de lui-même. Le ventilateur fonctionne encore pendant 3 minutes jusqu'à la mise hors circuit complète de l'appareil.

Tirez précautionneusement le réservoir par la poignée pour le faire sortir et videz-le. Lavez-le ensuite à l'eau savonneuse (température de l'eau maxi. 40 °C) et faites-le sécher à l'ombre. Une fois le réservoir vide, placez-le à nouveau correctement.

Attention !

Ne retirez jamais le réservoir d'eau de condensation pendant le refroidissement ou la déshydratation. Si vous voulez vider le réservoir avant la fin du processus, il faut mettre l'appareil hors service et attendre 3 minutes que l'eau qui se trouve dans la tuyauterie soit bien écoulee également dans le réservoir.

Lors de la vidange du réservoir d'eau de condensation, ne retirez jamais le bouchon du tuyau en caoutchouc à l'intérieur du boîtier. Cela pourrait endommager l'appareil.

8. Possibilité d'évacuer l'eau constamment (fig. 7)

Mettez l'appareil hors circuit.

Rabattez le raccord d'écoulement (1) pour l'enlever et raccordez le tuyau d'écoulement (2) à la tubulure d'écoulement (3). Fixez le tuyau avec une bride (non comprise dans la livraison). Conduisez le tuyau d'écoulement vers l'extérieur.

Attention ! Le raccord d'écoulement doit uniquement être rabattu pour raccorder le tuyau. Il ne faut pas plier le tuyau d'écoulement afin d'éviter des dégâts des eaux.

Remarques !

Lorsque le raccord d'écoulement est fermé, l'eau est récoltée dans le réservoir par le tuyau d'eau de condensation posé dans l'appareil à cet effet. Si ce

F

tuyau est bouché, cela peut entraîner un dysfonctionnement de l'appareil et à une fuite d'eau condensée.

9. Travaux de nettoyage du consommateur final (fig. 8)

Avant tous travaux de nettoyage, retirez la fiche de contact afin d'éviter une décharge électrique ou un risque d'incendie.

Nettoyage du filtre à air

Le climatiseur est équipé de 2 filtres :

1. Le filtre à poussière (filtre à mailles serrées)
2. Le filtre à charbon actif (lie les particules dans l'air et évite que des bactéries n'apparaissent)

a) Filtre à poussière

Retirez le couvercle du filtre en appuyant la languette du couvercle de filtre vers le bas et en tirant vers l'extérieur. Retirez ensuite le filtre à charbon activé.

Utilisez un aspirateur ou tapotez légèrement sur le filtre à poussière. Si le filtre est très encrassé, rincez-le précautionneusement à l'eau chaude. Ensuite, faites-le bien sécher. N'exposez pas le filtre au soleil. N'introduisez jamais un filtre humide dans l'appareil.

b) Filtre à charbon actif

Le filtre à charbon actif (3) se trouve derrière le filtre à poussière (2) et n'est pas lavable. Sa durabilité dépend des conditions de service. Ce filtre doit faire l'objet d'un contrôle et être remplacé en cas de besoin.

Une fois les filtres nettoyés ou contrôlés, fixez-les à nouveau aux crochets sur le couvercle de filtre (1). Remplacez ensuite le couvercle de filtre avec les deux filtres dans l'appareil.

Nettoyage du boîtier

Utilisez exclusivement des produits de nettoyage doux et un chiffon doux pour le nettoyage du boîtier. N'utilisez jamais de produits agressifs, ni d'essence, d'alcools ou de diluants pour le nettoyage. Remettez le filtre en place que lorsqu'il est sec.

A la fin de la saison

Videz le réservoir d'eau, retirez le bouchon du tuyau en caoutchouc à l'intérieur du boîtier près du réservoir d'eau et faites sortir l'eau évtl. présente. Faites fonctionner l'appareil pendant environ 6 heures en fonction ventilateur (FAN). Ensuite, enrroulez le câble secteur, nettoyez le filtre et le

boîtier. Remettez le filtre dès qu'il est sec et emballez l'appareil de préférence dans son carton d'origine pour le ranger.

10. Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
 - No. d'article de l'appareil
 - No. d'identification de l'appareil
 - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

11. Consignes de dépannage

Lorsque l'appareil est correctement exploité, aucun dérangement ne devrait se produire. En cas de dérangement, vérifiez les possibilités suivantes avant d'appeler le service après-vente.

Problème	Contrôle / action
L'appareil ne fonctionne pas	La fiche de contact est-elle correctement enfichée ? La prise de courant est-elle sous tension ? Un interrupteur Marche / Arrêt a-t-il été actionné ? Le réservoir d'eau de condensation est-il plein ou pas correctement employé ?
L'appareil ne refroidit pas ou pas suffisamment	La température ambiante est-elle inférieure à 18°C et la fonction de refroidissement hors service. Si la température ambiante est supérieure à 18°C, le compresseur du refroidissement se met automatiquement en circuit après une évtl. période de dégivrage. La salle est-elle exposée directement au soleil ? Les portes et fenêtres sont-elles ouvertes ? Y-a-t-il beaucoup de personnes dans la salle ? Un appareil peut générer de la chaleur dans la pièce.
Puissance d'aération faible	Le tuyau flexible à air est-il bouché ? Le filtre est-il encrassé ? L'entrée ou la sortie d'air est-elle bloquée ?
L'appareil est trop fort	L'appareil est-il placé sur une surface accidentée / penchée ?
Le compresseur ne marche pas	Le réservoir d'eau de condensation est-il plein ? Si le compresseur surchauffe et que la protection contre la surchauffe met le compresseur hors circuit, attendez jusqu'à ce que compresseur soit à nouveau refroidi.

Après une longue période d'utilisation, l'appareil doit être contrôlé par une entreprise spécialisée.

NL

*** Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig alvorens het toestel te gebruiken en bewaar dit document goed.**

U heeft verstandig gekocht met deze draagbare airconditioninginstallatie. Het toestel is zeer professioneel gebouwd en biedt u jarenlang maximaal comfort, op voorwaarde dat u het toestel volgens de gebruiksaanwijzing gebruikt. Lees deze gebruiksaanwijzing dus zorgvuldig en bewaar ze om later nog iets op te kunnen zoeken.

1. Voor het gebruik

1. Zet het draagbare toestel altijd op een stabiele ondergrond.
2. Sluit het toestel op het juiste stopcontact aan.
3. Sluit de buis voor gebruikte lucht aan op het toestel.

2. Technische gegevens MKA 7000

Koelmiddel:	R407 C
Vulhoeveelheid koelmiddel:	510 g
Koelvermogen	7.000 BTU/h / 2000 watt
Netspanning	230 V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen	1000 W
Energie-efficiëntie klasse	D (EER 2,35)
Luchtdebiet max.	290 m ³ /h
Ruimtevolume tot:	60 m ³
Vermogen van de ontvochtiger max.:	30 l/dag
Ventilatorsnelheden	2
Toepassingsgebied kamertemperatuur:	18 - 43°C
Geluidsdruk niveau	≤ 56 dB(A)
Afmetingen (b x d x h)	41,5 x 33 x 79 cm
Nettogewicht	32,5 kg

Opmerking: Verbruikswaarden werden genoteerd bij een kamertemperatuur van 30°C en een luchtvochtigheid van 70%.

3. Belangrijke veiligheidsbepalingen

Vermijden van ongevallen

- Zorg ervoor dat de elektrische aansluiting de juiste is.

16

- Zorg ervoor dat het toestel geïnstalleerd is volgens de gebruiksaanwijzing.
- Kinderen en personen die onder invloed van geneesmiddelen of alcohol zijn moeten van het toestel verwijderd blijven.
- Gebruik dit toestel nooit in de buurt van badkuipen, douches of wastafels.
- Leg geen voorwerpen op de luchtspleten.
- De afstand tot de muur moet minstens 50 cm bedragen.
- Doe de gordijnen voor het raam dicht bij grote zonnestraling of doe de zonnewering dicht.
- Houd de luchtfilter schoon. In normale omstandigheden moet de filter elke maand schoongemaakt worden. De luchtfilter houdt echter ook kleine stofdeeltjes vast, dus het kan in bepaalde omstandigheden nodig zijn de filter vaker schoon te maken. **Het toestel mag in geen geval gebruik worden zonder filter.**

Verdere opmerkingen:

- Gebruik geen verlengsnoer of stopcontact dat ook voor andere toestellen dan de airconditioninginstallatie gebruikt wordt.
- Bij de koelfunctie moet de warme gebruikte lucht via de buis naar buiten geleid worden. Voor de bijgeleverde set voor de gebruikte lucht is een opening in de muur of het raam nodig.
- Trek altijd de stekker uit het stopcontact na het gebruik of bij onderhoudswerkzaamheden.
- Vermijd contact tussen het toestel en chemische stoffen.
- Onderhoudswerkzaamheden mogen enkel uitgevoerd worden door een professioneel elektro- en koelingsinstallatiebedrijf.

4. Beschrijving van het toestel

Voorkant (fig. 1)

1. Bedieningsveld
2. Luchtuitlaatlamellen
3. Loopwieltjes
4. Handvat
5. Condenswaterbak
6. Netkabel

Achterkant (fig 2)

7. Bovenste luchtinlaat met aanzuigfilter
8. Aansluiting voor permanente condenswaterafvoer
9. Aansluitopening voor slang voor afgevoerde lucht
10. Onderste luchtinlaat

Accessoires (fig. 3)

1. Slang voor afgevoerde lucht met muuradapter (A)
2. Wartelmoer
3. Afdekkap
4. Vensteradapter
niet afgebeeld: condensaatafspang

Beschrijving van de bedieningselementen (fig. 4)

1. LED "koelfunctie ingesteld"
2. LED "ontvochtigerfunctie ingesteld"
3. LED "ventilatorfunctie ingesteld"
4. LED "ventilator snel"
5. LED "ventilator traag"
6. LED "Automatische, verticale lamellenverstelling ingesteld"
7. AAN/UIT-schakelaar
8. Keuzeschakelaar "functie"
9. Keuzeschakelaar "ventilatorsnelheid"
10. Keuzeschakelaar "automatische, verticale lamellenverstelling"

5. Inbedrijfstelling van het toestel

Hou er rekening mee dat de minimumafstand tussen het apparaat en de muur aan de zijkant en naar achteren 50 cm moet bedragen. De minimumafstand van voorwerpen naar voren moet minstens 2 m bedragen. Steek de netstekker het netstopcontact in. Twee seconden na het insteken klinkt een akoestisch signaal. Daarna kan u het apparaat met de AAN/UIT-schakelaar (0/I) aanzetten. Licht de omgevingstemperatuur tussen 18°C en 43°C gaat het apparaat in de koelfunctie werken. Om het apparaat uit te schakelen drukt u opnieuw op de AAN/UIT-schakelaar.

Koelfunctie (cool)

1. Vergewis u er zich van dat de condenswaterbak naar behoren het apparaat in is geschoven.
2. Schuif de slang voor afgevoerde lucht van boven de geleiderails aan de achterkant van het apparaat in.
Aanwijzing! Tijdens de koelfunctie moet de slang voor afgevoerde lucht de open lucht in worden geleid zodat de warme af te voeren lucht naar buiten kan stromen. Om een gebrek aan zuurstof te voorkomen dient u de kamer van tijd tot tijd te verluchten.
3. Druk op de keuzeschakelaar "functie" (MODE) om de koelfunctie in te schakelen. De LED "cool" gaat branden (zie bedieningsveld).
4. Druk op de keuzeschakelaar voor de ventilatorsnelheid (FAN) voor hoge ventilatortoeren (HIGHFAN) of voor trage

ventilatortoeren (LOWFAN). De overeenkomstige LED gaat branden.

Aanwijzing: In de koelmodus mag de kamertemperatuur niet meer dan 5°C onder de buitentemperatuur liggen. De in de koelmodus te bereiken kamertemperatuur kan niet lager zijn dan ca. 20° C. Dit is afhankelijk van de plaatselijke omstandigheden, de buitentemperatuur en van de kamertemperatuur die in het begin van de koeling heerst. Hoe hoger de buitentemperatuur, des te hoger is de te bereiken kamertemperatuur.

Ontvochtiger – functie (dry)

1. Vergewis u er zich van dat de condenswaterbak naar behoren het apparaat in is geschoven.
2. Druk op de keuzeschakelaar "functie" (MODE) om de ontvochtigingsfunctie in te schakelen. De LED "dry" gaat branden (zie bedieningsveld)

Aanwijzing! De ventilatorsnelheid kan in deze modus niet worden veranderd. Tijdens de ontvochtigingsfunctie mag de slang voor afgevoerde lucht niet aangesloten zijn.

Ventilatorfunctie (FAN)

1. Druk op de keuzeschakelaar "functie" (MODE) om de ventilatorfunctie in te schakelen. De LED "fan" gaat branden (zie bedieningsveld).
2. U kan de ventilatorsnelheid "snel" (HIGHFAN) of "traag" (LOWFAN) afstellen door op de toets "FAN" te drukken.

Automatische, verticale lamellenverstelling (SWING)

1. Druk op de schakelaar "SWING" om de lamellenverstelling in te schakelen. De LED "swing" gaat branden (zie bedieningsveld).
2. Om de lamellenverstelling uit te schakelen drukt u opnieuw op de toets "swing". De LED "swing" gaat uit en de lamellen stoppen.

6. Montage van de buis voor gebruikte lucht (fig. 5)

Gebruik enkel de bijgeleverde buis voor gebruikte lucht. De lengte van de buis ligt tussen 500 mm en 2000 mm. U krijgt de beste koelprestatie met een zo kort mogelijke buis voor gebruikte lucht. Knikken of grote krommingen in de buis moeten vermeden worden, zodat de lucht ongehinderd naar buiten kan stromen. Wanneer u hier niet op let, kan het hele toestel oververhit raken en uitgeschakeld worden. Het toestel kan daardoor beschadigd worden.

NL**Waarschuwing!**

De lengte van de buis voor gebruikte lucht is bepaald op de technische specificatie van het toestel. Verleng de buis niet, dat kan tot storingen van het toestel leiden.

A) Montage van de slang voor de afgevoerde lucht door het open venster

Gebruik de vensteradapter (1). Schuif deze adapter de slang voor afgevoerde lucht op en via het op een kier staande venster de open lucht in. Zet het venster vast zodat de vensteradapter veilig op zijn plaats blijft.

Aanwijzing: Neem de nodige maatregelen tegen onbevoegd binnendringen door het venster.

B) Montage van de slang voor de afgevoerde lucht door de ruit of muur

- In de ruit of muur een gat van ca. 130 mm diameter snijden of beitelen.
- **Ruit:** Maak de slang voor afgevoerde lucht vast op de muuradapter aan de ruit d.m.v. de wartelmoer.
- **Muur:** Steek een HT-buis, grootte DN 100 (niet bij de levering begrepen) de muuradapter op. Steek dan deze buis doorheen het reeds gemaakte gat in de muur naar buiten. Indien nodig de muuradapter bovendien op de muur vastmaken d.m.v. schroeven.
- Bij niet-gebruik van de installatie steekt u de afdekkap van buiten op de HT-buis.

7. Leegmaken van de condenswaterbak (fig. 6)

Gedurende het koel- of ontvochtigingsproces verzamelt zich water in de te ontnemen condenswaterbak.

Als de condenswaterbak vol is klinkt meermaals een akoestisch signaal en wordt het apparaat automatisch uitgeschakeld. De ventilator blijft nog 3 minuten draaien tot het apparaat volledig wordt uitgeschakeld.

Trek de bak aan het handvat voorzichtig eruit en maak hem leeg. Was de bak daarna met zeepsop (watertemperatuur max. 40° C) en laat hem in de schaduw drogen. De lege bak dient opnieuw naar behoren te worden geïnstalleerd.

Let op!

Tijdens het koel- of ontvochtigingsproces geenszins

de condenswaterbak verwijderen. Om de bak voortijdig leeg te maken dient het apparaat te zijn uitgeschakeld en moet u 3 minuten wachten zodat het water dat zich in het interne slangstelsel bevindt de tijd heeft om naar de bak te kunnen aflopen.

Bij het leegmaken van de condenswaterbak nooit de stop uit de rubberslang binnen in de behuizing verwijderen. Het toestel zou beschadigd kunnen worden.

8. Mogelijkheid tot permanente afwatering (fig. 7)

Zet het apparaat af.

Klap de afvoeraansluiting (1) eruit en sluit de bijgeleverde afvoerslang (2) aan op de afvoerstomp (3). Maak de slang vast d.m.v. een slangbeugel (niet bij de levering begrepen). Leidt de afvoerslang naar buiten.

Let op! De afvoeraansluiting mag alleen uit worden geklapt teneinde de slang aan te sluiten. De afvoerslang mag niet worden geknikt om waterschade te voorkomen.

Aanwijzingen!

Terwijl de afvoeraansluiting dicht is loopt water in de binnen in het apparaat geplaatste condenswaterslang naar de bak. Als deze slang verstopt geraakt kan het gebeuren dat het apparaat niet meer goed werkt en dat condenswater ontsnapt.

9. Schoonmaakwerkzaamheden door de eindverbruiker (fig. 8)

Voor alle schoonmaakwerkzaamheden trekt u de netstekker uit het stopcontact om een elektrische schok of brandgevaar te voorkomen.

Luchtfilter schoonmaken

De airconditioning is voorzien van 2 filters.

1. Stoffilter (filternet met kleine mazen)
2. Actieve-koolfilter (bindt deeltjes in de lucht en voorkomt het ontstaan van bacteriën).

a) Stoffilter

Verwijder het filterdeksel door de las van het filterdeksel omlaag te duwen en naar buiten weg te trekken. Ontneem daarna de actieve-koolfilter.

Gebruik een stofzuiger of klop de stoffilter lichtjes uit. Is de filter erg vuil, wast u hem best voorzichtig met

warm water uit. Laat hem vervolgens goed drogen.
Stel de filter niet aan de zon bloot. Nooit een
vochtige filter in het apparaat installeren.

b) Actieve-koolfilter

De actieve-koolfilter (3) bevindt zich achter de
stoffilter (2) en is niet wasbaar. Zijn levensduur hangt
af van de bedrijfsomstandigheden. De filter moet
worden gecontroleerd en, indien nodig, vervangen.

Na het schoonmaken of controleren van de filters
worden die opnieuw aan de haak op het filterdeksel
(1) vastgemaakt.
Het filterdeksel met de beide filters installeert u dan
opnieuw in het apparaat.

Schoonmaken van de behuizing

Gebruik enkel milde schoonmaakmiddelen en een
zachte doek om de behuizing schoon te maken.
Gebruik voor het schoonmaken nooit agressieve
middelen, benzine, alcohol of verdunner. Plaats de
filter pas terug als die droog is.

Aan het einde van het seizoen

Gelieve aan het einde van het seizoen de waterbak
leeg te maken, de stop van de rubberslang binnen in
het apparaat bij de waterbak te verwijderen en
eventueel voorhanden zijnd water te laten weglopen.
Laat het apparaat ongeveer 6 uur in de
ventilatormodus (FAN) draaien. Daarna rolt u de
netkabel op en maakt u de filter en de behuizing
schoon. Zet de filter, indien droog, terug op zijn
plaats en berg het apparaat best in het originele
karton op.

10. Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende
gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigd stuk

Actuele prijzen en info vindt u terug onder
www.isc-gmbh.info

NL**11. Instructies omtrent het verhelpen van fouten**

Als het toestel naar behoren wordt gebruikt zouden er zich geen storingen mogen voordoen. In geval van problemen gelieve eerst de volgende mogelijkheden na te gaan alvorens de klantendienst te verwittigen.

Probleme	Controle / maatregelen
Toestel werkt niet	Is de netstekker naar behoren het stopcontact in gestoken? Staat spanning op het netstopcontact? Is de AAN/UIT-schakelaar ingedrukt? Is de condenswaterbak vol of niet naar behoren geïnstalleerd.
Het apparaat koelt niet of niet voldoende	Bij een kamertemperatuur van minder dan 18° C is de koelfunctie buiten werking. Bedraagt de kamertemperatuur meer dan 18° C wordt de compressor voor de koeling na een eventuele ontthooifase automatisch ingeschakeld. Is de kamer blootgesteld aan de felle zon? Staan deuren en vensters open? Zijn er heel veel mensen aanwezig in de kamer? Komt door een toestel veel warmte vrij in de kamer?
Zwak ventilatievermogen	Is de luchtslang verstopt geraakt? Is de filter vervuild? Is de luchtinlaat of -uitlaat geblokkeerd?
Het apparaat maakt te veel lawaai	s het apparaat oneffen/schuin opgesteld?
De compressor draait niet	Is de condenswaterbak vol? Is de compressor oververhit geraakt en is hij door de beveiliging tegen oververhitting uitgeschakeld, wacht dan tot de compressor terug afgekoeld is.

Na langdurig gebruik is het aan te bevelen het apparaat door een vakbedrijf te laten nazien.

***Leggete attentamente le istruzioni prima di mettere in esercizio l'apparecchio e conservatele in luogo sicuro.**

Con l'acquisto di questo climatizzatore mobile avete fatto una buona scelta. Si tratta di un apparecchio progettato in modo professionale che offre a lungo un massimo di confort a condizione che venga usato secondo le istruzioni. Leggete attentamente le istruzioni e conservatele in un luogo sicuro per consultarle anche in seguito.

1. Prima dell'uso

1. Mettete sempre l'apparecchio trasportabile su una superficie stabile.
2. Collegate l'apparecchio alla giusta presa di corrente.
3. Collegate il tubo dell'aria di scarico al climatizzatore.

2. Caratteristiche tecniche MKA 7000

Refrigerante:	R407 C
Quantità di refrigerante:	510 g
Capacità di raffreddamento:	7.000 BTU/h / 2000 W
Tensione di rete:	230 V ~ 50 Hz
Potenza assorbita:	1000 W
Classe di efficienza di energia	D (EER 2,35)
Portata aria max.	290 cbm/ora
Dimensioni max. ambiente:	60 m ³
Portata deumidificatore max.:	30 l/giorno
Velocità del ventilatore	2
Range di impiego temperatura ambiente:	18 -43°C
Livello di pressione acustica	≤ 56 dB (A)
Dimensioni (largh. x prof. x alt.)	41,5 x 33 x 79 cm
Peso netto	32,5 kg

Nota I valori di consumo sono stati accertati a temperatura ambiente di 30°C ed umidità dell'aria del 70%.

3. Importanti avvertenze di sicurezza

Per evitare incidenti

- Assicuratevi che il collegamento elettrico sia corretto.
- Accertatevi che l'apparecchio sia installato correttamente secondo le istruzioni per l'uso.

- I bambini e le persone sotto l'influsso di medicinali o alcol devono essere tenuti lontani dall'apparecchio.
- Non utilizzate mai questo apparecchio vicino alla vasca da bagno, alla doccia o al lavandino.
- Non appoggiate oggetti sulle fessure di ventilazione.
- Distanza minima dalla parete 50 cm.
- Durante le ore di maggiore insolazione chiudete le tende davanti alle finestre oppure regolate le tapparelle in modo corrispondente.
- Tenete pulito il filtro dell'aria. In condizioni normali il filtro dovrebbe venire pulito ogni mese.
- Dato che il filtro dell'aria capta anche piccole particelle di polvere, può darsi che in determinate situazioni sia necessario pulire il filtro anche più spesso. **L'apparecchio non deve essere usato in nessun caso senza filtro.**

Ulteriori avvertenze

- Non usate un cavo di prolunga o una presa multipla alla quale sia collegato un altro apparecchio insieme a questo climatizzatore.
- Durante la funzione di raffreddamento l'aria calda di scarico deve essere convogliata verso l'esterno tramite il tubo flessibile. Per il kit fornito per l'aria di scarico è necessaria un'apertura nella parete o nella finestra.
- Dopo l'uso o in caso di lavori di manutenzione staccate sempre la spina dalla presa di corrente.
- Evitate il contatto dell'apparecchio con prodotti chimici.
- I lavori di manutenzione e di riparazione devono venire eseguiti soltanto da una ditta specializzata in impianti elettrici e climatizzatori.

4. Descrizione dell'apparecchio

Lato anteriore (Fig. 1)

1. Pannello di comando
2. Lamelle per l'uscita dell'aria
3. Rotelle
4. Maniglia
5. Recipiente della condensa
6. Cavo di alimentazione

Lato posteriore (Fig. 2)

7. Entrata superiore dell'aria con filtro di aspirazione
8. Attacco per scarico continuo della condensa
9. Apertura di collegamento per tubo dell'aria estratta
10. Entrata inferiore dell'aria

**Accessori (Fig. 3)**

1. Tubo dell'aria estratta con adattatore a muro (A)
2. Dado a risvolto
3. Copertura
4. Adattatore per finestra senza Fig. Tubo per scarico di condensa

Descrizione degli elementi di comando (Fig. 4)

1. Spia „Impostata funzione raffreddamento“
2. Spia „Impostata funzione deumidificatore“
3. Spia „Impostata funzione ventilatore“
4. Spia „Ventilatore veloce“
5. Spia „Ventilatore lento“
6. Spia „Impostata regolazione lamelle automatica, verticale“
7. Interruttore ON/OFF
8. Selettore „Funzione“
9. Selettore „Velocità ventilatore“
10. Selettore „Regolazione lamelle automatica, verticale“

5. Messa in esercizio dell'apparecchio

Tenete presente che la distanza minima dell'apparecchio dalla parete deve essere di 50 cm, sia dietro che di lato. La distanza minima da oggetti sul davanti deve essere almeno di 2 m. Inserite la spina di alimentazione nella presa di corrente. Due secondi dopo averla inserita si sente un segnale acustico. L'apparecchio può quindi essere inserito tramite l'interruttore ON/OFF (0/I).

Se la temperatura dell'ambiente è tra i 18°C e i 43°C l'apparecchio funziona nella funzione raffreddamento. Per disinserire l'apparecchio, premete di nuovo l'interruttore ON/OFF.

Funzione raffreddamento (Cool)

1. Accertatevi che il recipiente della condensa sia stato inserito correttamente nell'apparecchio.
2. Spingete dall'alto il tubo dell'aria estratta nelle guide sul lato posteriore dell'apparecchio.
Avvertenza! Durante la funzione raffreddamento il tubo dell'aria estratta deve essere portato verso l'esterno in modo che l'aria calda di scarico possa fluire verso l'esterno. Per evitare una mancanza di ossigeno il locale deve essere di tanto in tanto aerato.
3. Premete il selettore „Funzione“ (MODE) per inserire la funzione raffreddamento. La spia „Cool“ si illumina (si veda il pannello di comando).
4. Premete il selettore per la velocità del ventilatore (FAN) per farlo funzionare velocemente (HIFAN) o lentamente (LOWFAN). La spia relativa è illuminata.

22

Avvertenza: Nel modo di raffreddamento la temperatura ambiente non deve essere inferiore a quella esterna di oltre 5°C. La temperatura ambiente raggiungibile nel modo di raffreddamento non può essere inferiore a ca. 20°C. Questo dipende dalle condizioni ambientali locali, dalla temperatura esterna e dalla temperatura ambiente esistente prima dell'inizio del raffreddamento. Quanto maggiore è la temperatura esterna, tanto maggiore è la temperatura ambiente raggiungibile.

Funzione deumidificatore (Dry)

1. Accertatevi che il recipiente della condensa sia stato inserito correttamente nell'apparecchio.
2. Premete il selettore „Funzione“ (MODE) per inserire la funzione deumidificatore. La spia „DRY“ si illumina (si veda il pannello di comando).
Avvertenza! La velocità del ventilatore non può essere cambiata. Il tubo dell'aria estratta non deve essere collegato durante la funzione deumidificatore.

Funzione ventilatore (FAN)

1. Premete il selettore „Funzione“ (MODE) per inserire la funzione ventilatore. La spia „FAN“ si illumina (si veda il pannello di comando).
2. Premendo il tasto „FAN“ può essere impostata la velocità del ventilatore „Veloce“ (HIGHFAN) o „Lento“ (LOWFAN).

Regolazione lamelle automatica, verticale (SWING)

1. Premete l'interruttore „SWING“ per attivare la regolazione delle lamelle. La spia „SWING“ si illumina (si veda il pannello di comando).
2. Premete di nuovo il tasto „SWING“ per disattivare la regolazione lamelle. La spia „SWING“ si spegne e le lamelle si fermano.

6. Montaggio del tubo dell'aria estratta (Fig. 5)

Usate solamente il tubo fornito per l'aria estratta. La lunghezza del tubo per l'aria estratta può variare da 500 mm a 2000 mm. Le migliori prestazioni di raffreddamento si ottengono con un tubo corto per l'aria estratta. Si deve evitare che il tubo flessibile sia piegato o faccia curve di raggio molto stretto in modo che l'aria possa fluire liberamente verso l'esterno. Se non si tiene conto di questo tutto l'apparecchio si può surriscaldare e disattivarsi. Ciò potrebbe causare danni all'apparecchio.

Avvertimento!

La lunghezza del tubo dell'aria estratta è adeguato alle specifiche tecniche dell'apparecchio. Non prolungate il tubo flessibile perché ciò potrebbe causare dei malfunzionamenti dell'apparecchio.

A) Montaggio del tubo dell'aria estratta attraverso la finestra aperta

Usate l'adattatore per finestra (1). Spingetelo fuori sul tubo dell'aria estratta e attraverso la finestra socchiusa. Fissate la finestra in modo che l'adattatore per finestra sia ben fermo.

Avvertenza: Prendete le misure adatte in modo che la finestra non offra la possibilità ad estranei di entrare in casa.

B) Montaggio del tubo dell'aria estratta nel vetro della finestra o nella parete

- Eseguite un foro di ca. 130 mm di Ø nel vetro o nella parete.
- **Vetro della finestra:** Con un dado a risvolto fissate il tubo dell'aria estratta del vetro della finestra all'adattatore a muro
- **Parete:** Fissate un tubo per alte temperature, dimensioni DN 100 (non compreso negli elementi forniti) all'adattatore per parete. Portate questo tubo verso l'esterno attraverso il foro già eseguito nella parete. Se necessario, fissate inoltre l'adattatore alla parete tramite viti.
- Quando l'impianto non è in funzione, infilate dall'esterno la copertura sul tubo per alte temperature.

7. Svuotamento del recipiente della condensa (Fig. 6)

Durante il raffreddamento o la deumidificazione si accumula dell'acqua nel recipiente estraibile della condensa.

Quando il recipiente della condensa è pieno, viene emesso più volte un segnale acustico e il compressore nell'apparecchio si spegne automaticamente. Il ventilatore continua a funzionare per 3 minuti fino a quando l'apparecchio viene spento completamente.

Tirate fuori il recipiente piano prendendolo sull'impugnatura e svuotatelo. Poi lavatelo con acqua saponata (temperatura dell'acqua max. 40 C°) e fatelo asciugare all'ombra. Il recipiente, dopo essere stato svuotato, deve venire di nuovo inserito correttamente.

Attenzione!

Durante il raffreddamento e la deumidificazione il recipiente di condensa non deve mai essere tolto. Per lo svuotamento anticipato del recipiente l'apparecchio deve essere disinserito ed è necessario aspettare per 3 minuti, in modo che anche l'acqua che si trova nel sistema di tubi interno possa defluire nel recipiente. Nello svuotare il recipiente di condensa non togliete mai il tappo del tubo di gomma all'interno del rivestimento. Ciò può causare danni all'apparecchio.

8. Possibilità di scarico continuo (Fig. 7)

Spegnete l'apparecchio.

Aprite l'attacco di scarico (1) e collegate il tubo di scarico (2) in dotazione al raccordo di scarico (3). Fissate il tubo tramite una fascetta per tubo flessibile (non compresa fra gli elementi forniti). Portate il tubo di scarico verso l'esterno.

Attenzione! L'attacco di scarico deve essere aperto solo per collegare il tubo flessibile. Il tubo di scarico non deve venire piegato per evitare i danni dovuti all'acqua.

Avvertenze!

Quando l'attacco di scarico è chiuso, l'acqua nel tubo per l'acqua di condensa posato nell'apparecchio defluisce verso il recipiente. Se questo tubo flessibile è ostruito ne può derivare un funzionamento anomalo dell'apparecchio e la fuoriuscita di acqua di condensa.

9. Lavori di pulizia da parte del consumatore finale (Fig. 8)

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente per evitare una scossa o il pericolo di incendio.

Pulizia del filtro dell'aria

Il climatizzatore è dotato di 2 filtri:

1. filtro della polvere (rete del filtro fitta)
2. filtro a carbone attivo (capta le particelle dell'aria e impedisce la formazione di batteri)

a) Filtro della polvere

Togliete il coperchio del filtro premendo la linguetta del coperchio verso il basso e tirandola verso l'esterno. Togliete poi il filtro a carbone attivo.

Utilizzate un aspirapolvere oppure date dei leggeri



colpi sul filtro della polvere. Se il filtro è molto sporco, lavatelo con cautela con acqua calda. Quindi lasciatelo asciugare bene. Non esponetelo al sole. Non inserite mai un filtro bagnato nell'apparecchio.

b) Filtro a carbone attivo

Il filtro a carbone attivo (3) è situato dietro a quello della polvere (2) e non è lavabile. La sua durata dipende dalle condizioni di esercizio. Il filtro deve essere controllato e se necessario sostituito.

Dopo la pulizia ed il controllo dei filtri, questi vengono fissati di nuovo ai ganci sul coperchio del filtro (1). Poi il coperchio con entrambe i filtri viene reinserto nell'apparecchio.

Pulizia del rivestimento

Usate solo detergenti non aggressivi ed un panno morbido per pulire il rivestimento esterno. Per la pulizia non usate mai mezzi aggressivi, benzina, alcol o diluenti. Rimettete il filtro quando è asciutto.

Alla fine della stagione

Alla fine della stagione svuotate il recipiente dell'acqua, togliete il tappo del tubo di gomma all'interno del rivestimento del recipiente dell'acqua e scaricate l'acqua eventualmente presente. Fate funzionare l'apparecchio per ca. 6 ore nella funzione ventilatore (FAN). Poi avvolgete il cavo di alimentazione, pulite il filtro ed il rivestimento. Rimontate il filtro una volta asciutto e rimettete l'apparecchio nella confezione, meglio se quella originale in cartone, per l'inverno.

10. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

11. Avvertenze per l'eliminazione di anomalie

Se l'apparecchio viene fatto funzionare correttamente non si dovrebbero verificare anomalie. In caso di anomalie verificate le seguenti possibilità prima di rivolgervi al servizio assistenza.

Problema	Controllo / misure
L'apparecchio non funziona	La spina è inserita correttamente nella presa di corrente? C'è tensione sulla presa di corrente? L'interruttore ON/OFF è stato premuto? Il recipiente per l'acqua di condensa è pieno o non è stato inserito correttamente?
L'apparecchio non raffredda o non raffredda in modo soddisfacente	Se la temperatura ambiente è inferiore a 18 C° la funzione raffreddamento è fuori esercizio. Se la temperatura ambiente è superiore a 18 C° il compressore per il raffreddamento si avvia automaticamente dopo una eventuale fase di sbrinamento. I raggi del sole entrano direttamente nel locale? Le porte e le finestre sono aperte? Ci sono molte persone nella stanza? Nella stanza c'è un apparecchio che sviluppa molto calore?
Poca ventilazione	Il tubo dell'aria è ostruito? Il filtro è sporco? L'entrata o l'uscita dell'aria sono bloccate?
L'apparecchio fa troppo rumore	L'apparecchio è installato su un piano inclinato?
Il compressore non funziona	Il recipiente della condensa è pieno? Se il compressore è surriscaldato e la protezione lo ha disattivato, attendete fino a quando il compressore si è di nuovo raffreddato.

Dopo un uso prolungato l'apparecchio dovrebbe essere controllato da una ditta specializzata.

E

*** Leer detenidamente este manual antes de poner en marcha el aparato y guardarlo en un lugar seguro.**

Al comprar este aparato de aire acondicionado portátil ha tomado la decisión adecuada. Este aparato, de diseño altamente profesional, le ofrecerá un máximo de comodidad durante muchos años, siempre y cuando lo utilice de la forma descrita en estas instrucciones de uso. Leer las instrucciones detenidamente y guardarlas en un lugar seguro para posteriores consultas.

1. Antes de empezar a utilizar el aparato

1. Colocarlo siempre sobre una superficie estable.
2. Enchufarlo a la toma de corriente adecuada.
3. Conectar el tubo de escape de aire al aparato.

2. Características técnicas MKA 7000

Refrigerante	R407 C
Cantidad refrigerante:	510 g
Capacidad de refrigeración	7.000 BTU/h / 2000 W
Tensión de red	230 V ~ 50 Hz
Potencia	1000 W
Clasificación energética	D (EER 2,35)
Caudal de aire máx.	290 m ³ /h
Dimensiones de la sala máx.:	60 m ³
Capacidad deshumidificador máx.:	30 l/día
Velocidad del ventilador	2
Ámbito de aplicación temperatura ambiental:	18 - 43°C
Nivel de presión acústica	≤ 56 dB(A)
Dimensiones (AxLxH)	41,5 x 33 x 79 cm
Peso neto	32,5 kg

Advertencia: el consumo se ha medido a una temperatura ambiental de 30°C y a una humedad ambiental del 70%.

3. Advertencias de seguridad importantes:

Evitar accidentes

- Es preciso asegurarse de que la conexión eléctrica está en regla.
- Asegurarse de que el aparato está instalado correctamente conforme al manual de instrucciones.
- Mantener alejados del aparato a los niños, así como a las personas que se encuentren bajo los efectos de medicamentos o alcohol.
- No utilizar nunca el aparato cerca de bañeras, duchas o lavabos.
- No colocar ningún objeto sobre las rendijas de ventilación del aparato.
- Mantenerlo a una distancia mínima de la pared de 50 cm.
- Correr las cortinas cuando el sol brille demasiado o graduar las persianas de forma conveniente.
- Mantener limpio el filtro del aire. En condiciones normales, el filtro debería limpiarse una vez al mes. Bajo determinadas circunstancias, puede ser preciso limpiar el filtro más a menudo, ya que éste también retiene partículas de polvo. **No está permitido utilizar el aparato sin filtro.**

Advertencia importante:

- No conectar el aparato a alargaderas o enchufes auxiliares, a los que todavía esté conectado otro aparato.
- En la función refrigerar, la salida de aire caliente tiene que ser dirigida hacia el exterior a través del tubo. Se requiere una perforación en la pared o en la ventana para instalar los dispositivos de salida de aire incluidos en la entrega.
- Desenchufar el equipo después de cada uso o durante los trabajos de mantenimiento.
- Evitar que el aparato entre en contacto con productos químicos.
- Los trabajos de mantenimiento y cuidado sólo debe llevarlos a cabo un electricista profesional o una empresa especializada en sistemas de refrigeración.

4. Descripción del aparato

Parte frontal (fig. 1)

1. Panel de mando
2. Láminas de salida de aire
3. Rodillos guía
4. Asa de transporte
5. Recipiente agua condensada
6. Cable de red

Parte trasera (fig. 2)

7. Entrada superior de aire con filtro de aspiración
8. Conexión para evacuación permanente de agua de condensación
9. Orificio de conexión para tubo de escape de aire
10. Entrada inferior de aire

Accesorios (fig. 3)

1. Tubo de escape de aire con adaptador de pared (A)
 2. Tuerca retén
 3. Tapa del tubo de ventilación
 4. Adaptador de ventana
- sin fig. Tubo de evacuación de condensado

Descripción de los elementos de mando (fig. 4)

1. LED "Función refrigeración ajustada"
2. LED "Función deshumidificador ajustada"
3. LED "Función ventilador ajustada"
4. LED "Ventilador rápido"
5. LED "Ventilador lento"
6. LED "Ajuste automático de láminas en vertical"
7. Interruptor ON/OFF
8. Selector "Función"
9. Selector "Velocidad de ventilador"
10. Selector "Ajuste automático de láminas en vertical"

5. Puesta en marcha del aparato

Tener en cuenta que la distancia mínima del aparato a la pared, tanto lateral como hacia atrás, ha de ser de 50 cm. La distancia mínima hacia delante con respecto a los objetos ha de ser al menos de 2m. Conectar el enchufe a la toma de corriente. Después de dos segundos se emite una señal acústica. A continuación se puede conectar el aparato mediante el interruptor ON/OFF (0/I). Si la temperatura ambiental oscila entre 18°C y 43°C, el aparato trabaja en función refrigeración. Para desconectar el aparato, volver a presionar el interruptor ON/OFF.

Función refrigeración (Cool)

1. Es preciso cerciorarse de que el recipiente de agua de condensación se haya introducido correctamente en el aparato.
2. Introducir el tubo de escape de aire desde arriba en los rieles guía de la parte posterior del aparato.

¡Advertencia! Durante la función de refrigeración, el tubo de escape de aire ha de ser conducido al exterior para que el aire de escape caliente pueda salir hacia fuera. A fin de evitar la escasez de oxígeno, ventilar la sala regularmente.

3. Pulsar el selector "Función" (MODE) para conectar la función de refrigeración. El LED "Cool" se ilumina (véase panel de mando).
4. Pulsar el selector para la velocidad del ventilador (FAN). Para velocidad rápida (HIFAN) y para velocidad lenta (LOWFAN). El LED correspondiente se ilumina.

Advertencia: En el modo de refrigeración, la temperatura ambiental no ha de bajar más de 5°C con respecto a la temperatura exterior. La temperatura ambiental a alcanzar en el modo de refrigeración no puede bajar de los aprox. 20°C. Esto depende de las características locales, de la temperatura exterior y de la temperatura ambiental reinante antes del inicio de la refrigeración. Cuanto más alta sea la temperatura exterior, mayor será la temperatura ambiental alcanzable.

Función de deshumidificador (Dry)

1. Es preciso cerciorarse de que el recipiente de agua de condensación se haya introducido correctamente en el aparato.

2. Pulsar el selector "Función" (MODE) para conectar la función de deshumidificador. El LED "DRY" se ilumina (véase panel de mando).

¡Advertencia! No se puede modificar la velocidad del ventilador. Durante la función de deshumidificador no puede estar conectado el tubo de escape de aire.

Función ventilador (FAN)

1. Pulsar el selector "Función" (MODE) para conectar la función de ventilador. El LED "FAN" se ilumina (véase panel de mando).
2. Pulsando la tecla "FAN" se puede ajustar la velocidad del ventilador en "Rápido" (HIGHFAN) o "Espacio" (LOWFAN).

Ajuste de láminas vertical y automático (SWING)

1. Pulsar el interruptor "SWING" para conectar el ajuste de las láminas. El LED "SWING" se ilumina (véase panel de mando).

E

2. Para desconectar el ajuste de láminas, pulsar de nuevo la tecla "SWING". El LED "SWING" se apaga y las láminas se detienen.

6. Montaje del tubo de escape de aire (fig. 5)

Utilizar el tubo de escape de aire suministrado. La longitud del tubo de escape de aire puede variar entre 500 mm y 2000 mm. La capacidad de refrigeración óptima se obtiene con un tubo de escape lo más corto posible. Se debe evitar doblar o torcer excesivamente el tubo para que el aire pueda salir al exterior sin problemas. De lo contrario, el aparato podría sobrecalentarse y se produciría una desconexión. Este proceso también podría dañar el aparato.

¡Aviso!

La longitud del tubo de escape de aire se ha adaptado a las características técnicas del aparato. No alargar el tubo, podría provocar una avería en el aparato.

A) Montaje del tubo de escape de aire a través de la ventana abierta

Usar el adaptador de ventana (1). Colocarlo en el tubo de escape de aire y a través de la ventana, que está abierta una rendija, hacia el exterior. Sujetar la ventana, para que el adaptador de ventana se mantenga de forma fija.

Advertencia: Tomar medidas especiales para evitar que se pueda forzar la ventana.

B) Montaje del tubo de escape de aire a través de la ventana o de la pared

- Hacer una perforación en la ventana o pared de aprox. 130 mm Ø.
- **Ventana:** Fijar el tubo de escape de aire en el cristal de la ventana mediante la tuerca retén del adaptador de pared
- **Pared:** Conectar un tubo HT (resistente a las altas temperaturas), tamaño DN 100 (no incluido en el volumen de entrega) al adaptador de pared. Introducir este tubo por el orificio ya practicado en la pared hacia el exterior. Si es necesario, fijar de manera adicional el adaptador a la pared mediante tornillos.
- Cuando el equipo no esté en marcha, poner desde fuera la tapa sobre el tubo HT.

7. Vaciado del recipiente de agua de condensación (fig. 6)

Durante el proceso de refrigeración o deshumidificación se acumula agua en el recipiente de condensación extraíble.

Si el recipiente de agua de condensación está lleno, se emite varias veces una señal acústica y el compresor del aparato se desconecta por sí solo. El ventilador sigue en marcha todavía 3 minutos hasta que el aparato se desconecte por completo.

Retirar con cuidado el recipiente por la empuñadura y vaciarlo. A continuación, lavarlo con agua y jabón (temperatura del agua máx. 40°C) y dejarlo secar a la sombra.

Tras el vaciado es necesario volver a colocar correctamente el recipiente.

¡Atención!

Bajo ningún concepto se retirará el recipiente de agua de condensación durante el proceso de refrigeración o deshumidificación. Para un vaciado anticipado del recipiente, el aparato ha de estar desconectado y se ha de esperar una pausa de 3 minutos, para que el agua que se encuentre en el sistema de tubos interno también pueda fluir al recipiente.

Al vaciar el recipiente de agua de condensación no se retirará jamás el tapón del tubo de goma que se halla en el interior de la carcasa. El aparato puede dañarse.

8. Posibilidad de desagüe permanente (fig. 7)

Apagar el aparato.

Desplegar la conexión de evacuación (1) y conectar el tubo de evacuación suministrado (2) al empalme de evacuación (3). Sujetar el tubo de goma con una abrazadera (no incluida en el volumen de entrega). Conducir el tubo de evacuación hacia fuera.

¡Atención! La conexión de evacuación solo se podrá desplegar para conectar el tubo de goma. No se doblará el tubo de evacuación para evitar que el agua ocasione daños.

¡Advertencia!

Mientras la conexión de evacuación esté cerrada, pasa agua al recipiente por el tubo de agua de condensación que hay en el aparato. Si este tubo está obstruido, puede provocar un fallo de funcionamiento en el aparato y salir agua de

condensación

9. Trabajos de limpieza por parte del consumidor final (fig. 8)

Antes de realizar cualquier trabajo de limpieza, retirar el enchufe a fin de evitar una descarga eléctrica o peligro de incendio.

Limpiar filtro del aire

El equipo de aire acondicionado está equipado con 2 filtros:

1. Filtro de polvo (red filtrante tupida)
2. Filtro de carbón activo (forma partículas en el aire y evita la aparición de bacterias)

a) Filtro de polvo

Retirar la tapa del filtro presionando hacia abajo la lengüeta y tirando de ella hacia fuera. A continuación, extraer el filtro de carbón activo.

Utilizar un aspirador o sacudir el filtro de polvo ligeramente para limpiarlo. Si el filtro está muy sucio, es preciso limpiarlo cuidadosamente con agua caliente. Seguidamente, dejarlo secar bien. No exponer nunca el filtro al sol. No introducir nunca un filtro húmedo en el aparato.

b) Filtro de carbón activo

El filtro de carbón activo (3) se encuentra detrás del filtro de polvo (2) y no es lavable. Su vida útil depende de las condiciones de funcionamiento. Es preciso comprobar el filtro y, en caso necesario, cambiarlo.

Tras la limpieza y comprobación de los filtros, estos se han de volver a fijar en los ganchos de la tapa del filtro (1).

A continuación, colocar de nuevo la tapa con los dos filtros en el aparato.

Limpieza de la carcasa

Utilizar sólo productos de limpieza no agresivos y un paño suave para limpiar la carcasa. No utilizar nunca productos de limpieza corrosivos, gasolina, alcohol o diluyentes. Volver a insertar el filtro cuando esté seco.

Fin de temporada

Al acabar la temporada y dejar de usar el aparato, será preciso vaciar el recipiente del agua, retirar el tapón del tubo de goma que hay en el interior del recipiente del agua y evacuar el agua que pueda quedar. Dejar en marcha el aparato durante unas 6

horas con la función ventilador (FAN). A continuación, enrollar el cable de conexión, limpiar el filtro y la carcasa. Volver a colocar el filtro cuando esté seco y guardar el aparato lo mejor posible en la caja del embalaje original para su almacenamiento.

10. Pedido de piezas de recambio

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

E**11. Indicaciones para la eliminación de fallos**

Si el aparato se maneja de manera adecuada, no se producirán averías. En caso de avería, comprobar si se trata de alguno de los casos siguientes antes de consultar el servicio técnico posventa.

Problema	Control / Medidas
El aparato no funciona	<ul style="list-style-type: none"> ¿Está el enchufe bien conectado? ¿Hay tensión en la toma de corriente? ¿Se ha pulsado el interruptor ON/OFF? ¿Está lleno el recipiente de agua de condensación o no se ha colocado correctamente?
El aparato no enfría o no lo suficientemente	<p>Si la temperatura ambiental está por debajo de los 18°C, la función refrigeración está fuera de servicio.</p> <p>Si la temperatura ambiental está por encima de los 18°C, el compresor refrigerador se pone en marcha por sí solo, transcurrida una eventual fase de descongelación.</p> <ul style="list-style-type: none"> ¿Entran rayos de luz solar directamente en la sala? ¿Hay puertas y ventanas abiertas? ¿Hay muchas personas en la sala? ¿Hay algún aparato que produzca mucho calor?
Potencia de ventilación insuficiente	<ul style="list-style-type: none"> ¿Está el tubo de aire obturado? ¿Está sucio el filtro? ¿Está la entrada y/o la salida de aire bloqueada?
El compresor no funciona	<ul style="list-style-type: none"> ¿Está apoyado sobre una superficie irregular/inclinada?
Sprężarka nie funkcjonuje	<ul style="list-style-type: none"> ¿Está lleno el recipiente de agua de condensación? <p>Si el compresor está sobrecalentado y la protección contra sobrecalentamiento ha desactivado el compresor, esperar a que el compresor se haya vuelto a enfriar.</p>

Si el aparato se ha utilizado durante un largo periodo de tiempo, es conveniente que una empresa especializada lo revise.

*** Leia o manual cuidadosamente antes de colocar o aparelho em funcionamento e guarde-o num local seguro.**

Efectuou uma boa compra com a aquisição deste aparelho de ar condicionado portátil. O aparelho foi produzido de forma muito profissional proporcionando-lhe o máximo de conforto durante muitos anos, desde que seja utilizado de acordo com o manual de instruções. Leia cuidadosamente o manual e guarde-o em local seguro para uma consulta futura.

1. Antes da utilização

1. Coloque sempre o aparelho sobre uma base estável.
2. Ligue o aparelho à tomada adequada.
3. Ligue o tubo de exaustão de ar forçado ao aparelho de ar condicionado.

2. Dados técnicos MKA 7000

Agente de refrigeração:	R407 C
Quantidade de enchimento do agente de refrigeração:	510 g
Capacidade de refrigeração	7.000 BTU/h / 2000 W
Tensão de rede	230 V ~ 50 Hz
Potência absorvida	1000 W
Classe de eficiência energética	D (EER 2,35)
Caudal de ar máx.	290 m ³ /h
Área máx. coberta:	60 m ²
Potência máx. de desumidificação:	30 l/dia
Velocidade do ventilador	2
Margem de aplicação na temperatura ambiente:	18 - 43°C
Nível de pressão acústica	≤ 56 dB(A)
Dimensões (LxPxA)	41,5 x 33 x 79 cm
Peso líquido	32,5 kg

Nota: Os valores de consumo foram calculados a uma temperatura ambiente de 30°C e 70% de humidade do ar.

3. Instruções de segurança importantes

Prevenção de acidentes

- Certifique-se de que a ligação eléctrica é adequada.
- Certifique-se de que o aparelho é instalado correctamente, de acordo com o manual de instruções.
- Mantenha as crianças e as pessoas sob influência de medicamentos ou de álcool afastadas do aparelho.
- Nunca utilize este aparelho na proximidade de banheiras, chuveiros ou lavatórios.
- Não insira nenhum objecto nas ranhuras de ventilação.
- A distância mínima até à parede é de 50 cm.
- Durante os períodos de maior radiação solar feche os cortinados ou cortinas na janela ou baixe as persianas.
- Mantenha o filtro de ar limpo. Em condições normais, o filtro deve ser limpo uma vez por mês.
- Uma vez que o filtro de ar também retém pequenas partículas de pó, pode ser necessário limpá-lo mais frequentemente. **Nunca coloque o aparelho a funcionar sem filtro.**

Outras indicações:

- Não utilize um cabo de extensão ou uma ficha adicional, à qual esteja ligado outro aparelho para além deste aparelho de ar condicionado.
- Na função de arrefecimento, o ar forçado quente tem de ser conduzido para o exterior através do tubo. É necessário haver uma abertura na parede ou na janela para o conjunto de exaustão de ar fornecido.
- Retire sempre a ficha da tomada depois da utilização ou para efectuar trabalhos de reparação.
- Evite o contacto do aparelho com químicos.
- Os trabalhos de manutenção e reparação devem apenas ser efectuados por um serviço técnico de electrónica ou de frio.

P**4. Descrição do aparelho****Parte frontal (fig. 1)**

1. Painel de comando
2. Lamelas de saída de ar
3. Rodízios
4. Pega de transporte
5. Reservatório de água condensada
6. Cabo eléctrico

Parte posterior (fig. 2)

7. Admissão de ar superior com filtro de aspiração
8. Ligação para escoamento contínuo de água condensada
9. Abertura de ligação para tubo de exaustão de ar
10. Admissão de ar inferior

Acessórios (fig. 3)

1. Tubo de exaustão de ar com adaptador de parede (A)
 2. Porca de capa
 3. Capa de cobertura
 4. Adaptador de janela
- s. fig. Tubo de escoamento de condensação

Descrição dos elementos de operação (fig. 4)

1. LED de "Função de arrefecimento ajustada"
2. LED de "Função de desumidificação ajustada"
3. LED de "Função de ventilação ajustada"
4. LED de "Ventilador rápido"
5. LED de "Ventilador lento"
6. LED de "Regulação automática e vertical de lamelas ajustada"
7. Interruptor para ligar/desligar
8. Selector de "Função"
9. Selector de "Velocidade do ventilador"
10. Selector de "Regulação automática e vertical de lamelas"

5. Colocação em funcionamento do aparelho

Assegure-se de que a distância mínima do aparelho em relação às paredes é de 50 cm para os lados e para trás. A distância mínima em relação a objectos à frente tem de ser de pelo menos 2 m. Ligue a ficha de corrente à tomada. Dois segundos após a ligação, soa um sinal acústico. Em seguida, o aparelho pode ser ligado através do interruptor para ligar/desligar (O/I).

Se a temperatura ambiente se situar entre 18°C e 43°C o aparelho funciona na função de arrefecimento. Para desligar o aparelho, prima novamente o interruptor de ligar/desligar.

Função de arrefecimento (Cool)

1. Certifique-se de que o reservatório de água condensada se encontra inserido correctamente no aparelho.
2. Coloque o tubo de exaustão de ar nas calhas-guia na parte posterior do aparelho de cima para baixo.

Nota! Durante a função de arrefecimento o tubo de exaustão de ar tem de ser conduzido para o exterior, para que o ar quente possa sair para fora. A divisão tem de ser arejada de tempos a tempos por forma a evitar a falta de oxigénio.

3. Prima o selector "Função" (MODE) para ligar a função de arrefecimento. O LED "Cool" acende (v. painel de comando).
4. Prima o selector para a velocidade do ventilador (FAN), para a velocidade rápida (HIFAN) ou para a velocidade lenta (LOWFAN). O LED respectivo acende.

Nota: Durante a função de arrefecimento, a temperatura ambiente não pode ter menos de 5°C que a temperatura exterior. A temperatura ambiente atingida na função de arrefecimento não pode ser inferior a aprox. 20°C. Isto depende das características do local, da temperatura exterior e da temperatura ambiente atingida antes do início da função de arrefecimento. Quanto mais elevada for a temperatura exterior, maior terá de ser a temperatura ambiente a atingir.

Função de desumidificação (Dry)

1. Certifique-se de que o reservatório de água condensada se encontra inserido correctamente no aparelho.
2. Prima o selector "Função" (MODE) para ligar a função de desumidificação. O LED "DRY" acende (v. painel de comando).

Nota! A velocidade do ventilador não pode ser alterada. Durante a função de desumidificação, o tubo de exaustão de ar não pode estar ligado.

Função de ventilação (FAN)

1. Prima o selector "Função" (MODE) para ligar a função de ventilação. O LED "FAN" acende (v. painel de comando).
2. Ao premir a tecla "FAN" pode ajustar a velocidade do ventilador para "Rápido" (HIGHFAN) ou "Lento" (LOWFAN).

Regulação automática e vertical das lamelas (SWING)

1. Prima o interruptor "SWING" para ligar a regulação das lamelas. O LED "SWING" acende (v. painel de comando).
2. Para desligar a regulação das lamelas volte a

premir a tecla "SWING". O LED "SWING" apaga-se e as lamelas imobilizam-se.

6. Montagem do tubo de exaustão de ar forçado (fig. 5)

Utilize apenas o tubo de exaustão de ar fornecido. O comprimento do tubo de exaustão de ar forçado pode variar entre 500 mm e 2000 mm. Obterá a melhor capacidade de arrefecimento com o tubo de exaustão de ar mais curto. Evite dobrar ou curvar muito o tubo de exaustão de ar para o ar forçado poder passar para o exterior sem dificuldades. Se isto não for respeitado, o aparelho pode sobreaquecer e desligar. O aparelho pode assim ser danificado.

Aviso!

O comprimento do tubo de exaustão de ar está de acordo com as especificações técnicas do aparelho. Não prolongue o tubo, pois pode provocar danos no aparelho.

A) Montagem do tubo de exaustão de ar forçado através da janela aberta

Utilize o adaptador de janela (1). Empurre-o sobre o tubo de exaustão de ar e através da janela ligeiramente aberta para o exterior. Fixe a janela, de forma a prender bem o adaptador de janela.

Nota: Tome as medidas necessárias para evitar uma entrada de ar indesejada pela janela.

B) Montagem do tubo de exaustão de ar forçado através do vidro da janela ou da parede

- Abra ou faça um orifício com um Ø de aprox. 130 mm no vidro da janela ou na parede.
- **Vidro da janela:** Com uma porca de capa, fixe o tubo de exaustão de ar da janela ao adaptador de parede.
- **Parede:** Coloque um tubo para altas temperaturas tamanho DN 100 (não fornecido) no adaptador de parede. Conduza este tubo através do orifício já destinado na parede para o exterior. Se necessário, fixe adicionalmente o adaptador à parede com parafusos.
- Durante os períodos em que o aparelho não está a funcionar, coloque a tampa de cobertura no tubo para altas temperaturas pelo exterior.

7. Esvaziamento do reservatório de água condensada (fig. 6)

Durante as funções de arrefecimento e desumidificação, a água acumula-se no reservatório de água condensada.

Quando o reservatório de água condensada estiver cheio, é emitido um sinal acústico e o compressor do aparelho desliga-se automaticamente. O ventilador continua a funcionar durante mais 3 minutos até o aparelho ser completamente desligado.

Puxe o reservatório cuidadosamente com a ajuda da pega para fora e esvazie-o. De seguida lave-o com água e sabão (temperatura máx. da água 40°C) e deixe-o secar à sombra. Uma vez esvaziado, deve voltar a colocar o reservatório correctamente.

Atenção!

Nunca retire o reservatório de água condensada enquanto as funções de arrefecimento e desumidificação estão em curso. Para esvaziar antecipadamente o reservatório, tem de desligar o aparelho e aguardar 3 minutos, para que a água que se encontra no interior do circuito de tubos possa escorrer para dentro do reservatório. Nunca retire o tampão da mangueira de borracha no interior da carcaça quando esvaziar o reservatório de água condensada. O aparelho pode ficar danificado.

8. Possibilidade de drenagem contínua (fig. 7)

Desligue o aparelho.

Puxe a ligação de escoamento (1) para fora e ligue a mangueira de escoamento (2) fornecida ao bocal de escoamento (3). Fixe a mangueira com uma braçadeira (não incluída no fornecimento). Passe a mangueira de escoamento para fora.

Atenção! A ligação de drenagem só pode ser virada para fora para ligar a mangueira. A mangueira de escoamento não pode ser dobrada a fim de evitar danos provocados pela água.

Instruções!

Enquanto a ligação de escoamento está fechada, a água que se encontra na mangueira do aparelho escorre para o reservatório. Se a mangueira entupir, pode ocorrer uma falha de funcionamento do aparelho e uma fuga de água condensada.

P

9. Trabalhos de limpeza a efectuar pelo consumidor final (fig. 8)

Antes de qualquer trabalho de limpeza, retire a ficha da tomada para evitar um choque eléctrico ou incêndio.

Limpar o filtro de ar

O aparelho de ar condicionado está equipado com 2 filtros:

1. Filtro de pó (rede de filtro de malha fina)
2. Filtro de carvão activo (absorve partículas do ar e evita a formação de bactérias)

a) Filtro de pó

Para remover a tampa do filtro, pressione a lingueta da tampa para baixo e retire a tampa para fora. De seguida retire o filtro de carvão activo.

Use um aspirador ou sacuda o filtro com cuidado. Se o filtro estiver muito sujo, lave-o cuidadosamente com água quente. Deixe-o secar por completo. Não exponha o filtro ao sol. Nunca insira um filtro húmido no aparelho.

b) Filtro de carvão activo

O filtro de carvão activo (3) situa-se atrás do filtro de pó (2) e não pode ser lavado. A sua vida útil depende das condições de serviço. O filtro tem de ser verificado e substituído sempre que necessário.

Após limpeza ou verificação dos filtros, volte a encaixá-los no gancho da tampa do filtro (1). Em seguida, volte a colocar a tampa com ambos os filtros no aparelho.

Limpeza da carcaça

Utilize apenas produtos de limpeza suaves e um pano húmido para limpar a carcaça. Nunca utilize produtos agressivos, gasolina, álcool ou diluente para limpar. Volte a introduzir o filtro apenas quando estiver seco.

No final da época

No final da época esvazie o reservatório de água, retire o tampão da mangueira de borracha no interior da carcaça e deixe escorrer a água eventualmente existente. Deixe o aparelho a funcionar aproximadamente 6 horas na função de ventilação (FAN). De seguida, enrole o cabo eléctrico, limpe o filtro e a carcaça. Volte a introduzir o filtro, quando estiver seco, acondicione o aparelho, de preferência na caixa original e guarde-o.

10. Encomenda de peças sobressalentes

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
- Número de artigo da máquina
- Número de identificação da máquina
- Número da peça sobressalente necessária

Pode encontrar os preços e informações actuais em www.isc-gmbh.info

11. Instruções relativas à eliminação de erros

Se o aparelho for operado correctamente, não deverão surgir avarias. Em caso de avaria, verifique as seguintes possibilidades antes de contactar o serviço de assistência técnica.

Problema	Verificação / Medidas
O aparelho não funciona	A ficha da alimentação de rede está ligada correctamente? A tomada de rede tem tensão? O interruptor para ligar/desligar foi premido? O reservatório de água condensada está cheio ou posicionado de forma incorrecta?
O aparelho não arrefece ou arrefece de forma insatisfatória	e a temperatura ambiente estiver abaixo dos 18°C, a função de arrefecimento está desligada. Se a temperatura ambiente estiver acima dos 18°C, o compressor de arrefecimento começa a funcionar automaticamente após uma eventual fase de descongelamento. Há radiação solar directa na sala? As portas e janelas estão abertas? Estão muitas pessoas na sala? Existe muito calor na sala devido a um outro aparelho?
Fraca capacidade de ventilação	O tubo de ar está entupido? O filtro está sujo? A entrada ou saída de ar está bloqueada?
O funcionamento do aparelho é demasiado ruidoso	O aparelho está colocado numa superfície irregular/inclinada?
O compressor não funciona	O reservatório de água condensada está cheio? O compressor sobreaqueceu e a protecção contra sobreaquecimento desligou o aparelho, aguarde até o compressor arrefecer.

Após muito tempo de funcionamento, o aparelho deve ser inspeccionado por uma empresa especializada.

ISC GmbH
 Eschenstraße 6
 D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- D** erklart folgende Konformitat gema EU-Richtlinie und Normen fur Artikel
- GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- F** dclare la conformit suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el articulo
- P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- S** forklarar foljande verensstammelse enl. EU-direktiv och standarder for artikeln
- FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- DK** erklarer herved folgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikel
- RU** заявляет о соответствии товара
- HR** izjavljuje sljedeu uskladjenost s odredbama i normama EU za artikl.
- RO** declara urmatoarea conformitate cu linia directoare CE i normele valabile pentru articolul.

- TR** rn ile ilgili olarak AB Ynetmelikleri ve Normları gereince aaıdaki uygunluk aıkla masını sunar.
- GR** hlonci την ακλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρτυπα για το πρϊον
- I** dichiara la seguente conformit secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- UK** attesterer folgende verensstammelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- CZ** prohlauje nasledující shodu podle smrnice EU a norem pro vrobek.
- H** a kvetkez konformitast jelenti ki a termkek-re vonatkoz EU-iranyvonalak s normk szerint
- SK** pojasnuje sledeo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- PL** deklaruje zgodnosc wymienionego ponizej artykulu z nastpujacymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- SK** vyava nasledujce prohlasenie o zhode podl'a smernice E a noriem pre vrobok.
- BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.

Mobile Klimaanlage MKA 7000

- 98/37/EG 87/404/EWG
- 73/23/EWG_93/68/EEC R&TTED 1999/5/EG
- 97/23/EG 2000/14/EG:
- 89/336/EWG_93/68/EEC 95/54/EG:
- 90/396/EWG 97/68/EG:
- 89/686/EWG

**EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3;
 EN 60335-2-40; EN 60335-1**

Landau/Isar, den 03.11.2005  
 Weichsbergartner Leiter QS Konzern Ensing Leiter Technik EC

Art.-Nr.: 23.601.40 I.-Nr.: 01015 Archivierung: 2360140-14-4155050
 Subject to change without notice

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas

FR GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client. La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

NL GARANTIE

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant. De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.

Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.

De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

IT CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

ES CERTIFICADO DE GARANTIA

El periodo de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento, las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños.

El comprador tiene derecho a la sustitución del producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria.

Su contacto en el servicio post-venta

PT CERTIFICADO DE GARANTIA

Damos 2 anos de garantia para o aparelho referido no manual, no caso do nosso produto estar defeituoso. O prazo de 2 anos inicia-se com a transferência do risco ou com a acção do aparelho por parte do cliente.

A validade da garantia do nosso aparelho está dependente de uma manutenção conforme com o manual de instruções e de uma utilização adequada.

Naturalmente, os direitos de garantia constantes nesta declaração aplicam-se durante 2 anos.

A garantia é válida para a República Federal da Alemanha ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento às disposições em vigor localmente. Certifique-se relativamente ao contacto do respectivo serviço de assistência técnica regional ou veja, em baixo, o endereço do serviço de assistência técnica.



⑥ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑦ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

⑧ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

② Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

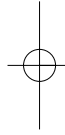
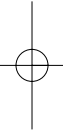
③ Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos residuos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.



(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(NL)

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

(E)

La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

(P)

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

EH 12/2005

